

July / Julio 8, 2015

EDICIÓN NO. 494
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Honran a la Familia Scanlon



El patrullero Eugene F. Scanlon, Sr. murió en el cumplimiento del deber y nunca fue reconocido hasta el sábado, 4 de julio 2015 cuando la ciudad develó una placa en su honor en la esquina de las calles Amherst y Davis. En la foto, el Jefe James X Fitzpatrick entrega una bandera que había ondeado en el Departamento de Policía de Lawrence a la Señora Jane Scanlon. También están presentes sus hijos William y Eugene Scanlon Jr.
Veá pg. 2 y 9

Scanlon family was honored

Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr. was killed in the line of duty and never recognized until Saturday, July 4, 2015 when the city unveiled a plaque in his honor at the corner of Amherst and Davis Streets. Pictured is Chief James X Fitzpatrick handing over a flag that had flown over the Lawrence Police Department to Mrs. Jane Scanlon. Also present are sons William and Eugene Scanlon Jr.
See pg. 2 and 9

Lawrence celebró el Día de la Independencia



Desde tempranas horas de la tarde, el Lawrence Veterans Memorial Stadium se vio inundado de alegres residentes como las que aparecen en la foto dispuestas a disfrutar de las amenidades que estaban a disposición y sobre todo, de los fuegos artificiales al final de la noche.

Veá más fotos en la página 6.

Lawrence Independence Day Celebration

Since early afternoon, the Lawrence Veterans Memorial Stadium was flooded with residents like those in the photo ready to enjoy the amenities that were available and especially the fireworks at the end of the night.

See more pictures on page 6.



4 de Julio a la Antigua

Richard Padova, Intérprete de Verano del Lawrence Heritage State Park y su esposa Lory, fueron los anfitriones en la celebración del 4 de julio a la Antigua, llevada a cabo en Heritage State Park.

Veá más fotos en la página 7.

Old Fashion 4th of July

Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter and his wife Lory were the hosts at the Old Fashioned Celebration of the 4th of July, held at Lawrence Heritage State Park on July 4th.

See more pictures on page 7.

Cummings Foundation Otorga \$100,000 a Neighbors in Need

Página 8

Neighbors In Need awarded \$100,000 by Cummings Foundation

Page 8

LHS-NECC - Nueva sociedad / New Partnership

- Pg. 13

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Honrando al Oficial Eugene F. Scanlon, Sr.

43 años después de su muerte en la línea del deber, el patrullero de la Policía de Lawrence es recordado y conmemorado.

Por Charles Boddy

Puede que usted no conozca la historia de Gene Scanlon, pero debería. Es una historia de amor y sacrificio, sufrimiento silencioso, y la habilidad de nuestra comunidad para sanarse. Es una historia que tomó toda una vida en su creación: 43 años después de la muerte del oficial de policía a los 42 años de edad, su nombre es finalmente introducido en el papel de los agentes de policía de Lawrence muertos en el cumplimiento del deber.

El sábado, 4 de julio ciudadanos, amigos, oficiales de policía, el Alcalde Daniel Rivera, el Jefe de Policía de Lawrence James X. Fitzpatrick, el Jefe de Policía de Methuen Joseph Solomon, los Concejales Roger Twomey y Eileen O'Connor Bernal, y la familia Scanlon se unieron con Guardias de Honor de los departamentos policíacos de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover y Salem, NH en la intersección de las calles Davis y Amherst en Lawrence para develar una placa conmemorativa y así conmemorar perpetuamente al patrullero Eugene F. Scanlon, Sr., muerto en acto de servicio el 12 de febrero, 1972. Hoy en día, la placa se encuentra en la calle frente a la casa de su familia, donde su viuda crio a sus cuatro hijos a la edad adulta, manteniéndolo como parte del barrio que tanto amaba.

La corta vida de Eugene F. Scanlon fue una de compromiso con el servicio a los demás en todos los aspectos. A través de su devoción hacia su prójimo, se alistó en dos especialidades militares altamente peligrosas: paracaidista del Ejército y, más tarde, durante la guerra de Corea como un buzo de aguas profundas. Este mismo espíritu comunitario le inspiró para trabajar con niños adoptados, y para servir como un mentor y entrenador en el programa de Pequeñas Ligas de Lawrence. Su naturaleza desinteresada le llevó, en tiempos de paz, a servir a su comunidad como patrullero de la Policía de Lawrence, convirtiéndose primero en oficial de policía de reserva de Lawrence el 14 de marzo de 1965 y más tarde patrullero el 30 de noviembre el 1969.

La dedicación y extraordinario servicio del oficial Scanlon fue reconocido por el entonces Concejal Lawrence Philip C. DiAdamo quien citó su valiente acción para salvar vidas el 23 de abril de 1971, cuando se arrastró a través de un denso humo y llamas para rescatar a una mujer atrapada en un incendio de un apartamento

POR FAVOR VEA **POLICIA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 4

Honoring Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr.

43 Years after his death in the line-of-duty, Lawrence Police officer is remembered and memorialized.

By Charles Boddy

You may not yet know Gene Scanlon's story, but you should. It is a story of love and sacrifice, silent suffering, and the healing nature of our community. It is a story a lifetime in the making: 43 years after the death of the 42 year-old police officer, his name is finally added to the role of Lawrence police officers killed in the line of duty.

On Saturday, July 4, citizens, friends, police officers, Mayor Daniel Rivera, Lawrence Police Chief James X. Fitzpatrick, Methuen Police Chief Joseph Solomon, City Councilors Roger Twomey and Eileen O'Connor Bernal, and the Scanlon family gathered with Police Honor Guards from Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and Salem, NH at the intersection of Davis and Amherst Streets in Lawrence to unveil a commemorative plaque perpetually memorializing Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr., slain in the line of duty on February 12, 1972. Today, the plaque stands across the street from his family's home, where his widow raised their four children to adulthood, keeping him a part of the neighborhood he so loved.

Eugene F. Scanlon, Sr.'s short life was one of commitment to service to others in every aspect. Through his devotion to his fellow man, he enlisted in two highly dangerous military specialties: an Army Paratrooper and, later, during the Korean War as a deep sea diver. This same community spirit inspired him to work with

adopted children, and to serve as a mentor and coach in the Lawrence Little League program. His selfless nature led him, in times of peace, to serve his community as Lawrence Police Patrolman, first becoming a reserve Lawrence police officer on March 14, 1965 and later a regular patrolman on November 30, 1969.

Officer Scanlon's dedication and extraordinary service was recognized by then-Lawrence Alderman Philip C. DiAdamo who cited his brave, life-saving action on April 23, 1971 when he crawled through heavy smoke and flames to rescue a woman trapped in an upper apartment fire at 213 Jackson Street. He willingly risked his own life to save her.

On January 28, 1972, Gene Scanlon was scheduled for a night at home with his wife and three children. Meanwhile, Patrolman Paul Sutton, was simultaneously scheduled to work a detail at a Central Catholic High School Dance and a regular patrol shift. Sutton asked his close friend, Scanlon, to cover the detail that day. Patrolman Scanlon initially declined, however his selfless spirit later convinced him to accept the additional duty. In this manner, Patrolman Scanlon found himself providing a police presence at the Central Catholic High School dance. The all-boy school, attended by students

PLEASE SEE **SCANLON**
CONTINUES ON PAGE 16

EDITORIAL | EDITORIAL

Celebrando nuestra Independencia

Lawrence es una ciudad que históricamente ha sido habitada por inmigrantes de muchas diferentes nacionalidades. Todos nosotros hemos traído lo mejor de nuestras culturas y utilizamos cualquier oportunidad para demostrarlo con orgullo.

Estamos seguros que ya hemos tocado este tema con anterioridad y estos días de celebración fue un claro ejemplo de lo que hemos estado diciendo. Aquí celebramos durante dos días con diferentes eventos por el mismo motivo.

Este año, la primera celebración se llevó a cabo en Lawrence Veterans Memorial Stadium el día viernes 3, organizada y patrocinada por el Club de Rotarios de Lawrence donde se reflejó la diversidad de culturas y fue diferente en muchos aspectos, con eventos para todas las edades incluyendo caras pintadas, payasos, juego de dominó, juego de bingo, música de DJ, comidas para todos los gustos y como si fuera poco, un fantástico espectáculo de fuegos artificiales, al final de la noche.

La segunda celebración llevada a cabo el día sábado 4, llamada Old Fashioned (a la antigua), celebrada durante las horas de la mañana por once años consecutivos en Lawrence Heritage State Park, nos remontó a las tradiciones del Siglo 19.

¡Qué mejor manera de decir "Gracias" a nuestros veteranos por su sacrificio que nos ha permitido a todos nosotros el celebrar en paz este día con nuestras familias!

Estamos ansiosos por vernos allí el próximo año.

Celebrating our Independence

Lawrence is a city that historically, has been inhabited by immigrants from many different nationalities. All of us have brought the best of our cultures and use every opportunity to prove it proudly.

We are sure that we've touched on this subject before, and these days of celebration was a clear example of what we have been saying. Here, we celebrate during two days with different events for the same reason.

This year, the first celebration was held at the Lawrence Veterans Memorial Stadium on Friday the 3rd, organized and sponsored by the Rotary Club of Lawrence where the diversity of cultures was evident and it was different in many aspects, with events for all ages including face painting, clowns, dominoes, bingo, music by DJ and meals for everyone taste and last but not least, a fantastic fireworks display at the end of the night.

The second celebration held on Saturday 4th called Old Fashioned held during the morning for eleven consecutive years at Lawrence Heritage State Park, transported us to the traditions of the 19th Century.

What better way to say "thank you" to our veterans for their sacrifice because it has allowed us all to celebrate this day in peace with our families.

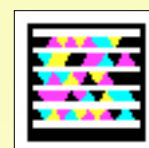
We look forward to seeing you all there next year.

La memoria es como el mal amigo; cuando más falta te hace, te falla

Memory is like a bad friend; when you need it most, it fails you.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

**Make an appointment
Request prescription refills
and lab results**

**Hacer una cita
Solicitar recetas y resultados
de laboratorios**

Give us your current email address during your visit.

1

Danos tu dirección de correo electrónico actual durante su visita.

Click on the registration link in the email you receive from GLFHC

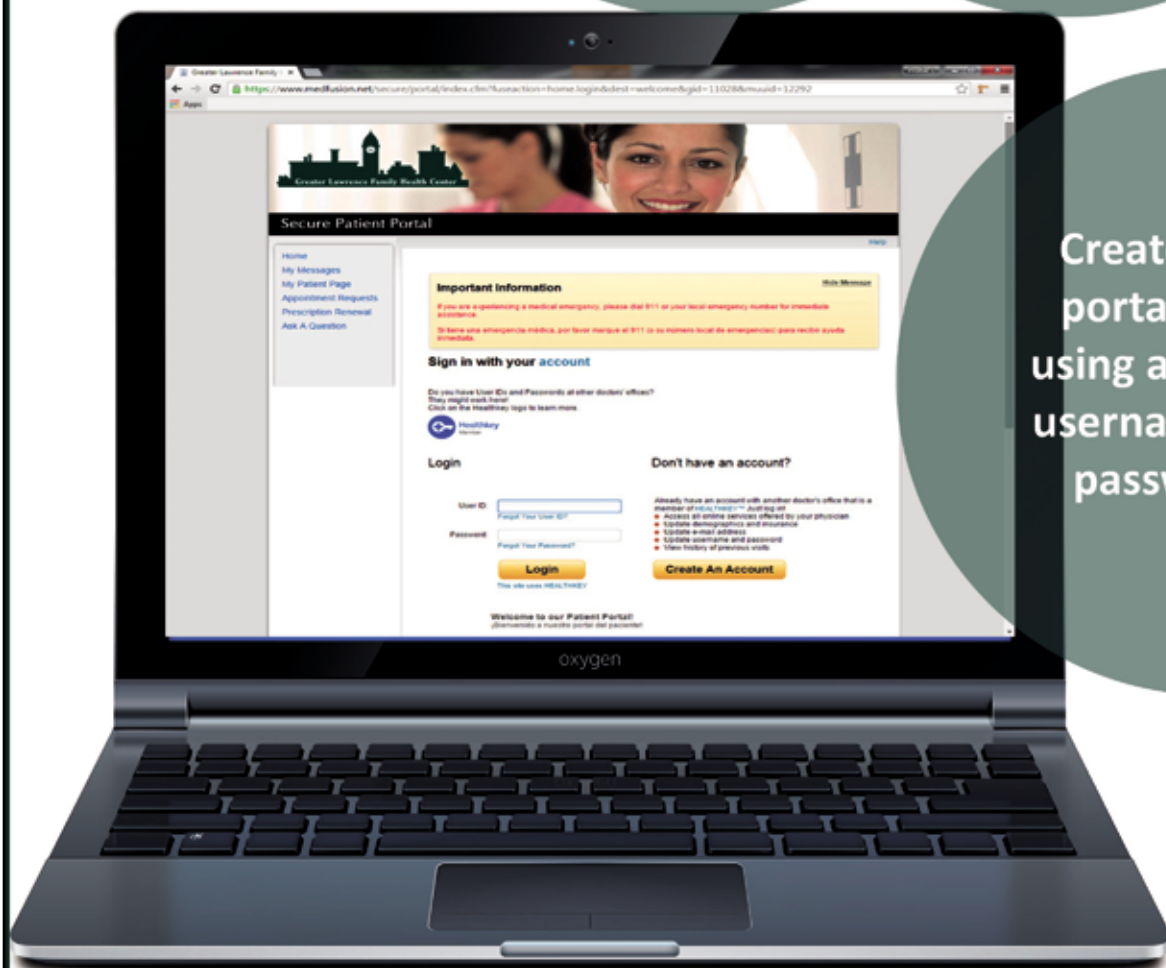
2

Haga clic en el enlace de registraci3n en el correo electr3nico que va a recibir de GLFHC

Create your portal login using a unique username and password.

3

Haga su propio portal utilizando un nombre del usuario y contraseña 3nicos



Access your medical information on your mobile device - search for Medfusion in the Apple or Android store.



Acceda a su informaci3n m3dica en su dispositivo m3vil - busque Medfusion en la tienda de Apple o Android



www.glfhc.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Por favor, entiéndalo!

(Esta sección fue publicada el 15 de enero del 2014 pero vale la pena repetirla.)

Desde que Rumbo fue creado en 1996, nuestro objetivo ha sido mostrar las cosas positivas en nuestra comunidad y servir a las organizaciones sin fines de lucro que tanto hacen para mantener a nuestra gente sana, educada y feliz.

Nosotros no perseguimos ambulancias o cubrimos casos de brutalidad policial. No tenemos un equipo de investigación o los recursos necesarios para investigar situaciones. Por esa razón, sólo cubrimos el Valle de Merrimack. Publicamos cuatro veces al mes, y sería sumamente difícil tomar temas de actualidad que pudieran cambiar en un día o dos. Es sólo nosotros dos haciendo algo que nos apasiona: Llevarles buenas noticias a todos ustedes.

Mientras Rumbo podría llamarse "El periódico de las buenas noticias", tengo esta columna ofreciendo mis opiniones personales sobre las cosas en la que hago frente a las preocupaciones locales. Esta no es la opinión de Rumbo: Ese es el editorial.

Sé que mis comentarios son muy duros a veces, pero trato de ser respetuosa, no emitir ataques personales o llamando insultos a la gente. Esta columna es también muy clara ya que ofrezco ejemplos o pruebas de mis razones para sentirme así. Es por eso que me entristece oír que tergiversan mis palabras sin leerlo detenidamente.

Promesas... promesas...

Danny me puso a pensar el otro día. Sí, el alcalde, pero estoy empezando a perder el respeto por él, así que no quiero llamarlo de esa manera.

Durante la campaña él vino a mi programa de radio un par de veces y yo no dudé en hacerle preguntas que pudiera comprobar más tarde para ver si estaba siendo sincero. Él resultó ser un político que estaba dispuesto a prometer cualquier cosa con tal de que pudiera ser elegido.

Una de mis manías siempre ha sido su uso ilegal de un auto de la ciudad. Algunas personas piensan que es insignificante y no es por el costo (valor del auto, mantenimiento, seguros, etc.) que él se

ahorra, sino el hecho de que no dice en ninguna parte que él tiene derecho a uno. Alcaldes anteriores lo han tomado, por lo general del departamento de policía y la gente miraba para otro lado. Lo siento, ¡yo no lo haré!

Yo le pregunté específicamente durante el debate de la alcaldía en Lawrence High School, si fuese elegido, tomaría un carro de la ciudad para su uso personal. Su respuesta fue negativa y de inmediato faltó a su palabra seleccionando uno antes de que él ocupara el cargo.

Inclusive le pregunté si utilizaría propiedad de la ciudad o equipo para uso personal y enfáticamente contestó que no lo haría. Pues bien, hace dos semanas escribí de la forma que él dispone de la Cámara de los Concejales y su equipo para beneficio de sus amistades.

Durante el desayuno de alcaldes de la Cámara de Comercio el 17 de enero de 2014, dijo que su "administración estará actuando por la ley". También prometió que su administración contratará solamente los candidatos mejor calificados para empleos. Bueno, justo después de ganar las elecciones de noviembre, creó una lista de empleados a despedir, personas calificadas para dar cabida a sus trabajadores de campaña que carecían de suficiente sentido común para rechazar las posiciones para las que no están capacitados.

Primero fue Wendy Luzón como planeadora de vecindarios que no tiene idea de lo que hace el Desarrollo Comunitario. Luego vino Theodore Rosario, el agrónomo sirviendo como ingeniero de la ciudad que está en las noticias a menudo porque el concejo municipal eliminó su salario del presupuesto de este año para obligar a la administración a contratar a un verdadero ingeniero civil con las calificaciones adecuadas. El alcalde está ahora tratando de despedir a un empleado que está probablemente haciendo un buen trabajo y transferir ese sueldo para cubrir el salario de su protegido que se mantiene en el puesto sobre las objeciones del concilio.

La arrogancia, desprecio total por lo que es correcto es lo que caracteriza a su administración. ¡Él realmente está haciendo las cosas A SU MANERA!

Reunión del Comité de Personal

Nunca pensé que diría esto, pero mientras veía la reunión del Comité de Personal la semana pasada, yo estaba deseando que Sandy Almonte se hubiese tomado la noche libre. Por supuesto, no podía ser porque ella preside dicho comité y esa noche entrevistaron al jefe de policía interino James Fitzpatrick, antes de ser presentado al pleno del ayuntamiento.

¡Ella estuvo peor que nunca! La mayor parte de la reunión pasó con el Jefe escuchándola, no al revés. Ella le estaba diciendo (y a todos nosotros) el buen trabajo que ella hizo criando a sus hijos y la forma correcta en que los padres deben hacerlo. Si yo hubiera estado en la sala se habría sido escuchado un fuerte grito para que se callara pero, por supuesto, estaba vacía.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

POLICIA

en los altos del 213 de Jackson Street. Él voluntariamente arriesgó su propia vida para salvarla.

El 28 de enero de 1972, de Gene Scanlon estaba programado para pasar la noche en casa con su esposa y tres hijos. Mientras tanto, el patrullero Paul Sutton, estaba programado para trabajar simultáneamente en un baile en la Escuela Superior de Central Catholic y su turno regular de patrulla. Sutton le pidió a su amigo cercano, Scanlon, si podía cubrir la asignación de ese día. El patrullero Scanlon inicialmente se negó, sin embargo su espíritu altruista lo convenció para aceptar el trabajo extra. Fue así que el patrullero Scanlon se encontró proporcionando una presencia policial en el baile de la Escuela Superior de Central Catholic. La escuela era solamente de varones donde asistían estudiantes de alrededor del Valle de Merrimack e invitaron a chicas locales a la danza. Este hecho enfureció a los estudiantes locales.

Aproximadamente a las 11:30 de la noche, surgió un disturbio que requirió que el Oficial Scanlon arrestara a los responsables. Al tratar de completar los arrestos necesarios, el Oficial Scanlon fue atacado por un grupo de hombres jóvenes, y resultó gravemente herido con abrasiones en sus manos y rodillas, una patada en la ingle, y múltiples golpes en la cabeza. El Oficial Scanlon fue inmediatamente transportado a la sala de emergencia, recibió tratamiento para las lesiones sufridas en el ataque y más tarde dado de alta por el hospital para recuperarse en casa. Sin embargo, la gravedad de sus lesiones persistió y fue readmitido en el hospital el 10 de febrero 1972 y expiró el 12 de febrero de 1972. El médico al cargo del cuidado del Oficial Scanlon llegó a la conclusión de que su muerte se debió al ataque el 28 de enero.

En el momento de su muerte, el Oficial Scanlon dejó a su esposa, Jane, sus hijas Susan-Jane y Kathleen Anne, su hijo William y su hijo por nacer, Eugene, Jr. Los efectos duraderos de una muerte prematura y violenta han sido un constante y difícil recordatorio para la viuda del Oficial Scanlon que nunca se volvió a casar. Sus hijos crecieron sin padre.

Los 43 años siguientes han sido de resistencia tras la pérdida sufrida por la familia. Cada reportaje de otro oficial que muere trajo aún más angustia por su pérdida, y el hecho de que su sacrificio se mantuvo, en su mayor parte, sin ser reconocido. Sus dos hijos, uno de ellos ex oficial de policía de Lawrence, y el otro que lleva su mismo nombre, Gene, Jr., quien todavía usa el número de placa de su padre como un miembro de la fuerza, han incluso donado para la creación del monumento en memoria de la Policía de Lawrence en el Cementerio de Bellevue. Ni una vez han pedido el reconocimiento de su padre. No obstante, a la familia siempre le molestaba que el patrullero Scanlon fuese olvidado. El nombramiento de la intersección en el sur de Lawrence, las resoluciones de la Alcaldía y el Concejo Municipal, y la esperanza de que su nombre pronto aparecerá en el monumento en memoria de los policías caídos en el cumplimiento de su deber en Washington han comenzado a sanar las heridas de hace 43 años. Estos detalles también unieron a una comunidad en agradecimiento. ¡Que él ahora descanse en paz!

Familia y trabajo

Por Valentín Abelenda Carrillo

Se dice que la familia es una necesidad esencial para la vida de las personas y para una sociedad decente, justa y humana. También que está llamada a ser "célula fundamental de la sociedad", "cuna de la vida" y el primer lugar de humanización de la persona y de la sociedad; sin embargo, muchas familias trabajadoras no pueden llegar a alcanzar esta realidad. El cada vez más difícil acceso a un trabajo digno se ha convertido en un gran obstáculo para la vida de las familias, con graves consecuencias para las personas y para la sociedad.

Esta situación es una de las manifestaciones más importantes del

empobrecimiento y la vulnerabilidad que padece el mundo obrero y del trabajo. No podemos seguir aceptando una economía "sin rostro humano" que hace que la rentabilidad descarte a la persona, como si fuera un objeto de usar y tirar. El Papa decía: "La falta de trabajo o su precariedad inciden decisivamente sobre la familia". ¿Qué queda si cedemos ante el dios Mamón?

Es fundamental la forma en que se relacionan trabajo y familia, así como la afirmación práctica de los derechos familiares de las personas y de los derechos sociales de la familia. Es esencial empeñarse, empeñarnos, en cambiar esa situación, para que sea posible una vida familiar al servicio de las personas y de la sociedad.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com





Más beneficios. Sin costo.

Si tiene 65 años o más y reúne los requisitos para MassHealth Standard, nuestro plan puede ofrecerle más beneficios que Original Medicare.

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, su médico, hospital y cobertura de medicamentos recetados están contemplados en una única y conveniente tarjeta.

Además, obtendrá beneficios adicionales sin cargo. Los beneficios adicionales incluyen lo siguiente:



\$0 de copago
para limpiezas
dentales, empastes,
dentaduras
postizas y más.



\$0 de copago
para todos los
medicamentos
cubiertos.



\$0 de copago
para anteojos.



\$0 de copago
para traslados a
citas médicas.



Llame al **1-855-276-0712, TTY 711**,
y uno de nuestros agentes autorizados
locales lo ayudará a averiguar si usted
puede obtener más beneficios sin costo.

 **UnitedHealthcare®**
Community Plan

UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare y un contrato con el programa Medicaid de la mancomunidad de Massachusetts. La inscripción en el plan depende de la renovación del contrato del plan con Medicare. Este plan es un programa voluntario disponible para personas de 65 años o mayores que reúnen los requisitos para MassHealth Standard y Medicare. Si tiene MassHealth Standard, pero no reúne los requisitos para recibir la Parte A o la Parte B de Medicare, aún puede ser elegible para inscribirse en un plan MassHealth Senior Care Options (SCO) ofrecido por UnitedHealthcare y recibir todos los beneficios de MassHealth a través de nuestro programa SCO. Llame al 1-855-276-0712 (TTY 711) de 8.00 a. m. a 8.00 p. m., hora local, los 7 días de la semana para obtener más información acerca del programa MassHealth SCO. La información sobre beneficios proporcionada es un resumen breve, no una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan. Pueden aplicarse limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios, el formulario, la red de farmacias, la red de proveedores, las primas o los copagos/coseguros pueden modificarse el 1.º de enero de cada año. Las primas, los copagos, los coseguros y los deducibles pueden variar según el nivel de ayuda adicional que usted reciba. Comuníquese con el plan para obtener más detalles. Los inscritos no tendrán costos de bolsillo.

H2226_150326_160615S
UHCSCO_150326_160615S

CST7775A_2020522

4th of July Celebration at Lawrence Veterans Memorial Stadium



Fotos: José A. Ayala y Alberto Surís



4 de Julio a la Antigua en Heritage State Park

Por Alberto Suris

Después de la izada de la bandera y el canto del Himno Nacional por la solista Mary Carmen Mendoza quien es miembro del ROTC de Lawrence High School, seguido de un corto desfile alrededor de la manzana al frente del cual iba la Guardia de Color de la Sexta Milicia de Voluntarios de Massachusetts (MVM) así como un cañón de la era de la Guerra Civil que trajo la 6ª Batería de Maine, terminó en el Centro de Visitantes, donde los asistentes se reunieron para la lectura de la Declaración de Independencia y un almuerzo de cortesía.

La celebración "Old Fashioned" del 4 de julio se llevó a cabo como en los últimos años, en Lawrence Heritage State Park.



Miembros de la Guardia de Honor del 6th Massachusetts Volunteer Militia (MVM) y del 6th Maine Battery que participaron en el desfile alrededor del Lawrence Heritage State Park.

Members of the Color Guard of the 6th Massachusetts Volunteer Militia (MVM) and the 6th Maine Battery who participated in the parade around Lawrence Heritage State Park.

Miembros del Lawrence High School ROTC realizando ejercicios coordinados.

Lawrence High School ROTC members performing coordinated exercises

Old Fashioned 4th of July

By Alberto Suris

After raising the flag and singing of the National Anthem by soloist Mary Carmen Mendoza who is a member of the Lawrence High School ROTC, a short parade followed around the block led by the Color Guard of the 6th Massachusetts Volunteer Militia (MVM) and a Civil War era cannon of the 6th Maine Battery ending at the LHSP Visitor Center where attendees gathered for the reading of the Declaration of Independence and a complimentary lunch.

For the past several years, The Old Fashioned 4th of July celebration has been held at Lawrence Heritage State Park.



Mary Carmen Mendoza, alumna de Lawrence High School y miembro del ROTC, interpretando las notas del Himno Nacional mientras era izada la bandera.

Mary Carmen Mendoza, a student at Lawrence High School and member of the ROTC, singing the National Anthem as the flag was hoisted.



AHORA:
LOS MEJORES DOCTORES
DE BOSTON AL ALCANCE DE
SUS MANOS.

Lawrence General Hospital está asociado con algunos de los mejores hospitales de Boston. Esto significa que usted y su familia pueden ser tratados por doctores expertos de Beth Israel Deaconess Medical Center y Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center, precisamente aquí, muy cerca de su casa.

Ahora están ocurriendo cambios asombrosos en la medicina en Lawrence General Hospital. **Para más información, visite lawrencegeneral.org/today**

Dr. Khoa Tran, MD, Gastroenterólogo de Pediatría, Floating Hospital for Children - Tufts Medical Center, Centro de Especialidad Pediátrica de Lawrence



Otorgan \$100,000 a Neighbors in Need

Recibe una importante donación de la Fundación Cummings

Neighbors in Need ha sido seleccionada como una de las 100 agencias sin fines de lucro que reciben donaciones de \$100,000 cada una a través de la Fundación de Cummings y su programa "\$100K de 100". La organización basada en Lawrence fue elegida entre más de 350 solicitantes durante un proceso de revisión muy competitivo.

Neighbors in Need opera 11 comedores que sirven las familias de Greater Lawrence, trayendo alimentos saludables a más de 600 familias cada semana en los barrios de Lawrence.

Representando a Neighbors in Need, Linda Zimmerman, su directora ejecutiva, y Rob Thomas, el Presidente de la Junta, se unieron a aproximadamente otros 300 invitados en una recepción el 4 de junio en el TradeCenter 128 en Woburn para celebrar los 10 millones de dólares en infusión al sector de organizaciones sin fines de lucro de Greater Boston. Con la conclusión de este ciclo de subvenciones, Cummings Foundation ha alcanzado un hito importante, ya han otorgado más de 100 millones de dólares en donaciones a organizaciones locales sin fines de lucro.

"Estamos increíblemente felices y agradecidos de que Bill y Joyce están comprometidos a ayudar a las pequeñas organizaciones como Neighbors in Need cuando su regalo hace una diferencia importante en nuestra capacidad de servir familias hambrientas en Lawrence", comentó Linda Zimmerman.

El programa \$100K para 100 apoya las organizaciones no lucrativas que no solo están basadas aquí, sino que también sirven fundamentalmente los condados de

Middlesex, Essex, y Suffolk. Este año, el programa ha beneficiado a 41 comunidades diferentes dentro del estado.

A través de esta iniciativa, Cummings Foundation tiene como objetivo contribuir en el área donde posee edificios comerciales, todos de los cuales son administrados sin ningún costo a la Fundación, por parte de su filial Cummings Propiedades. Fundada en 1970 por Bill Cummings de Winchester, la firma inmobiliaria de arrendamientos de Woburn administra más de 10 millones de pies cuadrados de espacio, la mayoría de los cuales beneficia exclusivamente a la Fundación.

"La Fundación está sumamente agradecida a organizaciones sin ánimo de lucro como Neighbors In Need que están trabajando en beneficio de las comunidades donde el personal y los clientes de la organización vive y trabaja", dijo Joel Swets, director ejecutivo de la Fundación Cummings.

El grupo tan diverso de los beneficiarios de la subvención de este año representa una amplia variedad de causas, entre ellas la salud mental, educación de STEM, servicios a veteranos, la atención de la salud, alivio del hambre, y prevención para las personas a punto de perder su hogar. La mayoría de las subvenciones serán abonadas en un plazo de dos a cinco años. Otras organizaciones basadas en Lawrence como la Academia Bellisini, MV Hábitat para la Humanidad, y también se YDO fueron beneficiarios del 2015.

La lista completa de ganadores 100 está disponible en www.CummingsFoundation.org.



What a wonderful celebration at the Awardees reception. From Left: Joel Swets, Cummings Foundation's Executive Director, Linda Zimmerman, NIN Executive Director, and Rob Thomas, Board President, with Joyce Cummings of the Cummings Foundation.

Neighbors In Need awarded \$100,000

Lawrence nonprofit receives major Cummings Foundation grant

Neighbors In Need has been selected as one of 100 local nonprofits to receive grants of \$100,000 each through Cummings Foundation's "\$100K for 100" program. The Lawrence-based organization was chosen from more than 350 applicants during a very competitive review process.

Neighbors In Need operates 11 Food Pantries serving the families of Greater Lawrence, bringing healthy food to over 600 families every week in the neighborhoods of Lawrence.

Representing Neighbors In Need, Linda Zimmerman, Executive Director, and Rob Thomas, Board President, joined approximately 300 other guests at a June 4 reception at TradeCenter 128 in Woburn to celebrate the \$10 million infusion into Greater Boston's nonprofit sector. With the conclusion of this grant cycle, Cummings Foundation reached a major milestone – it has now awarded more than \$100 million in grants to local nonprofits alone.

"We are incredibly blessed and grateful that Bill and Joyce are committed to helping small organizations like Neighbors in Need where their gift makes a significant difference in our ability to serve hungry families in Lawrence," commented Linda Zimmerman.

The \$100K for 100 Program supports nonprofits that are not only based in but also primarily serve Middlesex, Essex, and

Suffolk counties. This year, the program benefited 41 different communities within the Commonwealth.

Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings of Winchester, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages more than 10 million square feet of space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

"The Foundation is incredibly grateful to nonprofits like Neighbors In Need that are working diligently for the benefit of the communities where the staff and clients of the Cummings organization live and work," said Joel Swets, Cummings Foundation's executive director.

This year's diverse group of grant recipients represents a wide variety of causes, including mental health, STEM education, veteran's services, healthcare, hunger relief, and homelessness prevention. Most of the grants will be paid over two to five years. Lawrence based Bellisini Academy, MV Habitat For Humanity and YDO were also 2015 grantees.

The complete list of 100 grant winners is available at www.CummingsFoundation.org.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Dondequiera que estés
Wherever you are



rumbonews.com

Tributo al Oficial Eugene F. Scanlon, Sr.

Discurso pronunciado por Charles D. Boddy, Jr. Esq.

En nombre del Alcalde Daniel Rivera, el Concejo Municipal de Lawrence, el Jefe de la Policía James X. Fitzpatrick, los miembros del Departamento de Policía de Lawrence, y la familia del Patrullero Eugene F. Scanlon, Sr., les doy la bienvenida. Gracias por tomarse un tiempo lejos de sus reuniones familiares en este fin de semana para reunirse con la familia Scanlon para conmemorar, honrar, recordar, dedicar, y para sanar.

Esta es una historia que se ha estado preparando por toda una vida. Un policía de Lawrence de 42 años de edad, quien 43 años después de su muerte es reconocido y recordado por su sacrificio. Fue un momento diferente en nuestro país. Fue un momento en que se faltó el respeto al gobierno, y los hombres en uniforme, ya sea que regresaban de Vietnam o patrullando las calles de Lawrence lo cual simbolizaba ese gobierno.

El patrullero Eugene F. Scanlon, Sr. operaba dentro de este contexto. Y así fue, la noche del 28 de enero de 1972. Él estaba libre de servicio esa noche, pero era necesario reemplazar a otro oficial. Se negó, pero un sentido primordial del deber motivó un cambio de idea. Él aceptó y se encontró proporcionando seguridad en la Escuela Superior de Central Catholic.

La danza en sí estaba cargada emocionalmente. La escuela de varones, con estudiantes procedentes de todas partes del Valle de Merrimack Valley, abrió sus puertas a las chicas locales, un hecho que enfureció a los varones locales. Él salió, observó una actividad sospechosa, y fue atacado por una banda de



El Abogado Charles D. Boddy Jr., dando la bienvenida a todos los que se reunieron con motivo de develar una placa conmemorativa honrando al Oficial Eugene F. Scanlon, Sr., que resultó muerto en el cumplimiento del deber el 12 de febrero, 1972.

Charles D. Boddy, Jr., Esq, welcoming those who gathered to unveil a commemorative plaque memorializing Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr., slain in the line of duty on February 12, 1972.

jóvenes. El ataque dio lugar a múltiples lesiones incluyendo golpes en la cabeza.

El Oficial Scanlon estuvo hospitalizado y dado de alta. Él no se recuperó y fue readmitido en el hospital, donde pasó a la eternidad el 12 de febrero de 1972. Su esposa embarazada y sus tres hijos tuvieron su valorio el Día de San Valentín.

Su familia recibió el apoyo de sus hermanos en la Fuerza de Policía de Lawrence

y su comunidad, pero en aquellos días rebeldes, de anti-gobierno, el tipo de reconocimiento del deber y del sacrificio que sabemos que, en la actualidad, sea tan necesario para el alivio de los sobrevivientes del oficial asesinado.

Meses después de su muerte, su viuda dio a luz a su último hijo, el que iba a llevar un día la insignia de su padre. Por 43 años más su familia soportó su ausencia en los Días del Padre, y en todas las reuniones familiares y celebraciones. Observaron sin ira, cómo las ceremonias merecidas reconocieron los sacrificios de los demás.

A lo largo de los años, ellos sabían que ellos también compartían una pérdida en el cumplimiento de su deber, pero que aún no habían recibido el mismo reconocimiento de gracias que son habituales en la actualidad. Y así, hoy nos reunimos para reconocer su pérdida, para conmemorar esta esquina, así como de proporcionarles su tan esperada cicatrización. Nuestra presencia aquí es un regalo para los Scanlons, al igual que el sacrificio de Gene Scanlon fue un regalo para nosotros. Una vez más, bienvenidos, y gracias!

Hoy le dedicamos esta plaza no sólo a Eugene Scanlon. Sr., sino como un



El Rev. John Delaney, de la Parroquia Sagrado Corazón en Haverhill, bendiciendo la placa.

Rev. John Delaney, of Sacred Heart Parish, Haverhill, blessing the sign.

reconocimiento perpetuo de la gratitud de nuestra comunidad y el respeto por todos y cada oficial de policía que pone su vida en peligro para proteger a los nuestros. Reconocemos que nuestra paz viene a menudo a costa de ellos, y nos comprometemos a presentar nuestra gratitud por sus riesgos diarios.

Que el sacrificio de Eugene Scanlon nos inspire para mejorar nuestra comunidad a través de pequeños sacrificios y recemos para que nuestros gestos externos de gratitud den paz a la familia Scanlon y para los que más sienten su pérdida. Gracias por su asistencia, y disfrute de su día con familiares y amigos.

Tribute to Officer Eugene F. Scanlon, Sr.

Speech offered by Charles D. Boddy, Jr. Esq.

On behalf of the Mayor Daniel Rivera, the Lawrence City Council, Police Chief James X. Fitzpatrick, the members of the Lawrence Police Department, and the family of Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr., I welcome you. Thank you for taking some time away from your family gatherings on this holiday weekend to gather with the Scanlon family to commemorate, to honor, to remember, to dedicate, and to heal.

This is a story a lifetime in the making. A 42 year-old Lawrence policeman who 43 years after his death is acknowledged and remembered for his sacrifice. It was a different time in our country. It was a time when the establishment was disrespected, and men in uniform, whether returning from Vietnam or patrolling the streets of Lawrence symbolized that establishment.

Patrolman Eugene F. Scanlon, Sr. operated within this context. And so it was on the night of January 28, 1972. He was off duty that night, but was needed to fill a detail for another officer. He declined, but an overriding sense of duty motivated a change of heart. He accepted, and found himself providing security at the Central Catholic High School Dance.

The dance itself was emotionally charged. The all-boy school, with students coming from the greater Merrimack Valley, opened its doors to the local girls, a fact which angered the local boys. He stepped outside, observed suspicious activity, and was attacked by a gang of youths. The attack resulted in multiple injuries including

blows to the head.

Officer Scanlon was hospitalized and released. He did not recover and was readmitted to the hospital, where he passed to eternity on February 12, 1972. His pregnant wife and three children held his wake on Valentine's Day.

His family was supported by his brothers on the Lawrence Police Force and his community, but there was not, in those rebellious, anti-establishment days, the sort of recognition of duty and acknowledgement of sacrifice that we know today, to be so necessary to the healing of the survivors of the slain officer.

Months after his death, his widow gave birth to his final child, the one who would one day wear his father's badge. For 43 more years his family endured his absence on Father's Days, and at all family gatherings and celebrations. They watched without anger, as well-deserved ceremonies acknowledged others' sacrifices.

Throughout the years, they knew that they, too, shared a loss in the line of duty, but had not yet received the same acknowledgement of thanks that are customary today. And so, today we gather to acknowledge their loss, to commemorate this square, and to provide them their long-awaited healing. Our presence here is a gift to the Scanlons, just as Gene Scanlon's sacrifice was a gift to us. Again, welcome, and thank you!

Today we dedicate this square not only to Eugene Scanlon. Sr., but as a perpetual

acknowledgement of our community's gratitude and respect for each and every police officer who places his life in jeopardy to protect our own. We recognize that our peace often comes at their expense, and commit ourselves to exhibit our gratitude for their daily risks.

May Eugene Scanlon's sacrifice inspire us to improve our community

PATROLMAN PETER J. MANNING, JR., answered his final call June 7, 1953

PATROLMAN EUGENE F. SCANLON, SR., answered his final call February 12, 1972

PATROLMAN THOMAS DUGGAN, SR., answered his final call March 16, 1990

through small sacrifices of our own, and may we pray that our outward gestures of gratitude give healing peace to the Scanlon family and to those who most bear his loss. Thank you for your attendance, and enjoy your day with family and friends.



Según el nombre del patrullero Scanlon y los nombres de otros dos agentes muertos en acto de servicio eran mencionados, sus hijas Kathleen Phair (izquierda) y Susan Arenella (derecha) tocaron la campana tres veces por cada oficial caído.

As Patrolman Scanlon's name and the names of two other officers killed in the line of duty were mentioned, his daughters Kathleen Phair (left) and Susan Arenella (right) rang the bell three times for each fallen officer.

NECC/Methuen Police Academy Graduates First Class

Forty-five new police officers graduated from the first class of the Northern Essex Community College/Methuen Police Academy in a ceremony on the college's Haverhill Campus on Friday morning.

The 45 graduates- a quarter of whom are veterans-have been hired by 16 different police departments in Massachusetts.

They completed an intensive 21-week program that covered constitutional law, prevention and intervention, community policing, domestic violence, elder abuse, victims' rights, and other topics. All training took place on the Haverhill Campus except for fire arms training and emergency driving techniques which were held at off-campus locations.

Northern Essex and the Methuen Police Department manage the academy with guidance from an advisory board that includes police chiefs from Amesbury, Haverhill, Methuen, Lawrence, and North Andover. The NECC/Methuen Police Academy is authorized by the Municipal Police Training Committee.

The academy opened in February of this year in response to a shortage of academies in the area. At the time, Haverhill Police Chief Alan DeNaro, said that the Merrimack Valley has needed a regional police academy for over 25 years. "By partnering with NECC, we will be able

to move quickly and efficiently train our new recruits as they embark on their chosen profession."

The graduation ceremony included remarks by Dan Rivera, Lawrence mayor; Stephen Zanni, Methuen mayor; Daniel Zivkovich, executive director of the Municipal Police Training Committee; Joseph Solomon, Methuen chief of police; and Lane Glenn NECC president. Frank Cousins Jr., Essex County Sheriff, delivered the commencement address and Class President Richard Sawyer, who is joining the Methuen Police Department, gave the class address.

Many of the speakers focused on the current climate and how challenging a public safety career can be.

"In light of what is going on, I hope that you will be prepared and recognize you are part of the community," said Zivkovich. "There has to be excellence in everything you do; there is no room for mediocracy."

Speaking on behalf of the academy advisory board, Chief Solomon said this academy focused on community engagement and community service. "Eighty-five percent of your job is community service, and nothing is more important."

Sheriff Cousins told the new officers that "Being prepared to make sound decisions in challenging situations is what



Lawrence Mayor Dan Rivera greets the new Lawrence police officers.

your job is all about...your behaviors will be held to a higher standard. What you do has never been more important."

Class President Sawyer spoke about the team spirit of the class. "In these last 21 weeks, 45 strangers have become a family. You set the bar high and you pushed us to our limits and showed us our real potential. We took away what teamwork was all about, to help everyone and never leave

anyone behind."

The NECC/Methuen Police Academy will enroll its second class this fall. Due to its success, the program has grown and the academy will now train Essex County corrections officers.

For more information, contact George Moriarty at gmoriarty@necc.mass.edu or 978 556-1224.



**EAGLE NEWS
RADIO
1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

The BEST of the BEST!

6am - 9am



Imus

12pm - 3pm



Rush Limbaugh

3pm - 6pm



Michael Savage

American Training's Third Annual Gala

By Mikaela Reynolds

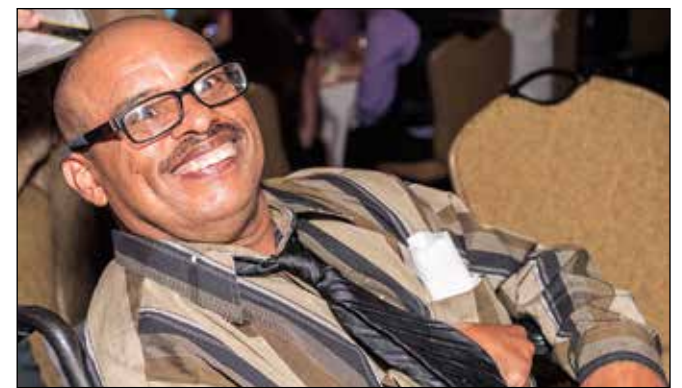
American Training's 3rd Annual Celebrate Good Times Gala took guests over the rainbow to the Merry Ol' Land of Oz! It was a trip down the yellow brick road, or memory lane, as guests enjoyed spending the evening with their favorite and most beloved characters; from Dorothy and Oz himself to the Cowardly Lion and Scarecrow, from the Tinman and Glinda to the Mayor Munchkin City and even the Lullaby League and Lollipop Guild.

WOW! Magic was alive and well at the May 16th event at the Andover Country Club. Guests visited Oz, took

pictures in the hot air balloon, danced the night away in the Munchkin City, and dined in Emerald City.

American Training handed out awards to their Guests, adults with disabilities, who exemplify Courage, Wisdom, and Heart best! A special congratulations to the award winners: Meghan McCarthy and Amanda Stephens - the Courage Award; Beverly Dunn and Miguel Maldonado - the Wisdom Award; Richard Bernard, Randy Hulse, Sean Valentine, Michael Teague, Mark Sirois, and David Grasso - the Heart Award.

Find out more about American Training and coming events at americantraining.com.



Ciudad de Nashua Division de Salud Publica y Servicios Comunitarios Servicios Clínicos Sin Citas

**Clínica de
Inmunizaciones**
(para niños y adultos sin seguro)

Martes 4:00 PM - 7:00 PM
Viernes 8:30 AM - 10:30 AM

- \$10 por persona
- Nadie será rechazado por inhabilidad de pagar.
- Por favor, traiga su expediente de vacunas.

**Clínica de
STD/HIV/HCV**

Jueves 3:00 PM - 6:00 PM

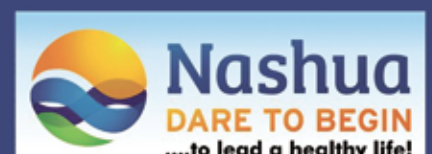
- Se aplicaran cobros si es necesario

**Clínica para
tomarse la
Presion Arterial**

Martes 1:30 PM - 3:30 PM
Jueves 3:00 PM - 6:00 PM
Viernes 8:30 AM - 10:30 AM

- Gratis.

18 Mulberry Street, Nashua, NH 03060
603.589.4500
<http://bit.ly/NashuaPublicHealthClinic>



Charles M. Wicks, MD Joins Steward Medical Group and the Medical Staff at Holy Family Hospital

Holy Family Hospital is pleased to announce that Charles M. Wicks, MD, a longtime internist and pulmonary specialist in Haverhill, has joined the medical staff as well as Steward Medical Group and begins seeing patients in August.

Dr. Wicks, who has been in practice in Haverhill since 1982, most recently at Lahey Haverhill, is board certified in internal medicine as well as pulmonary medicine.

He earned his medical degree at Boston University School of Medicine, and then completed his residency in internal medicine at Rochester General Hospital and Highland Hospital in Rochester, NY, and a fellowship in pulmonary medicine at University of Rochester Affiliated Hospitals.

A member of the American College of Physicians and the American College of Chest Physicians, his special interests include persistent asthma, therapy for COPD, airway irritation, bronchitis, and pneumonia.

Dr. Wicks begins practice on August 31, 2015 at Merrimack Valley Medical Specialties, 62 Brown St., Suite 303 in Haverhill, MA. Patients can begin scheduling appointments now. For more information or to make an appointment, please call 978-478-5037.

"We are proud to welcome Dr. Wicks to Steward Medical Group," said George Clairmont, MD, president of Steward Medical Group. "Dr. Wicks has been a respected internist and pulmonary specialist serving the needs of Haverhill and its surrounding communities for many years. The skills he has honed during his decades



of experience make him a valuable member of our team."

Dr. Wicks has served as both a primary care physician and a pulmonary specialist. He will continue to see patients at his new location, but all new patients will be those in need of a pulmonary specialist.

"I have been committed to serving the health care and pulmonary care needs of patients in this area for over 30 years, and I'm happy that can continue at Merrimack Valley Medical Specialties," said Dr. Wicks. "My passion for medicine has always centered around pulmonary medicine – helping my patients with breathing problems and providing the best care modern medicine allows. My hope is that my former patients will follow me to my new Haverhill practice."

Holy Family Hospital's Methuen and Haverhill Campuses Collectively Provide more than \$5.8 Million in Community Benefits for 2014

Efforts focus on population health priorities including diabetes management and care; overweight and obesity; mental health care and support; accessing and navigating health care; cancer education, awareness and early detection programs.

Holy Family Hospital's Methuen and Haverhill campuses collectively provided 5.8 million in Community Benefits expenditures in 2014, which included free or discounted care provided directly to patients and the sponsorship of important health education programs. The full report was recently published by the Office of the Massachusetts Attorney General.

"Holy Family Hospital's team is committed to providing care beyond the rooms of our hospital and into the communities where individuals and their families can benefit from access to health, education and wellness services," said Joseph Roach, President of Holy Family Hospital's Methuen and Haverhill campuses.

"Our Community Benefits Program is a reflection of the population health needs of the communities we serve and also aligns with the statewide health priorities," said Mr. Roach. Our contributions reach into the communities where we actively participate on health leadership boards, provide community service programs and join in collaborative community efforts."

There are four statewide health priorities identified in the AG's Guidelines: supporting health care reform, improving chronic disease management in disadvantaged populations, reducing health disparities, and promoting wellness of vulnerable populations.

Across both campuses, Holy Family Hospital's priorities align with these guidelines and include navigating the health care system, education on health insurance coverage, overweight and obesity, diabetes management and care, and mental health care and support. Additional priorities include oral health; smoking cessation; cancer awareness, education and early detection; and collaborative care for emergency department frequent users.

All of the hospital's efforts aim to reduce the incidence of specific health problems through education, prevention, support programs and advocacy.

Holy Family Hospital serves on the Mayor's Health Task Force Executive Committee (CHNA 11), chairs the Merrimack Valley and Seacoast Health Partnership (CHNA 12), and is on the board of directors for the Merrimack Valley Prevention and Substance Abuse Project. The hospital is also an active on several other community advisory boards and working groups. Participation in community events and offerings is also made possible by the hospital's Ambassador Program. In FY2014, hospital staff contributed approximately 5,600 hours - or 140, 40-hour work weeks - to communities and their residents.

Holy Family Hospital's Community Service efforts for 2014 totaled an additional \$209,304 and included Meet the Expert lectures, participation in Health and Wellness Fairs, senior suppers and luncheons offered at the campuses, support groups hosted at the campus as well as community presentations.

For each campus - Methuen and Haverhill - Holy Family Hospital has established a Community Benefits Advisory Committee comprised of leaders from throughout the community who have been involved in the hospital's priority planning and delivery for many years. "We are very grateful for their service and dedication," said Mr. Roach. "Their insight and support are essential and we value their partnership in pursuit of community health."

All non-profit hospitals are required to provide community benefits; however, Holy Family Hospital, part of the Steward Health Care System, provides the same level of community benefits as non-profit hospitals as well as pays real estate taxes in Methuen and Haverhill. In 2014, the taxes topped \$1.4 million. Holy Family Hospital's tax contribution helps support the salaries of teachers, police officers and firefighters in these communities.

www.rumbonews.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN
LAW OFFICES

*New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm*

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA

Se Habla Español

www.m-n-law.com/lawrence

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Grand Reopening - July 20th Dinner

New Yokohama
Japanese Steakhouse

Thai – Sushi

50% off on July 20th reopening day
Not valid for take-out

SPECIAL COUPON FOR THAI FOOD

Bring this ad and buy one, get second one
½ price – equal or less – evening only
(coupon expires 7/31/15)



www.newyokohama.com

313 S Broadway, Lawrence, MA 01843
For Reservations, Take out Delivery Call

978-689-4047

Estudiantes de Lawrence HS perfeccionan metas profesionales en asociación con NECC

Durante el año pasado, estudiantes de primer año de la Escuela de Salud y Servicios Humanos de Lawrence han estado explorando las opciones de carreras como parte de una nueva asociación entre las Escuelas Públicas de Lawrence y Northern Essex Community College, que ha sido posible por las donaciones de la Fundación de Eastern Bank y General Mills Foundation.

La nueva asociación se celebró recientemente en una reunión en El-Hefni de Allied Health & Technology Center de Northern Essex, 414 Common St., Lawrence. Más de 300 personas asistieron, incluyendo a más de 100 estudiantes de la escuela secundaria de Salud y Servicios Humanos de Lawrence que recibieron certificados por completar el programa, junto con sus familias y a los líderes de la comunidad.

El objetivo de la asociación es ayudar a los estudiantes a pensar en sus objetivos a principios de su carrera de escuela secundaria, de manera que cuando se gradúen tengan los conocimientos necesarios para tener éxito en la universidad, dijo Ed Warnshuis de la Escuela Secundaria de Lawrence. "Northern Essex fue un socio natural de esta iniciativa. En este magnífico edificio, ellos enseñan 13 carreras diferentes de servicios de salud."

Los estudiantes tomaron un curso que trata sobre las opciones disponibles dentro de la atención de la salud el cual fue impartido por la escuela secundaria y profesores universitarios, en la que recibieron una reseña general de campos de atención a la salud, así como detalles sobre las aptitudes necesarias para tener

éxito en esas esferas. "Después de completar el curso, los estudiantes podrán tener una comprensión clara de sus metas profesionales incluyendo cómo obtener un certificado, grado asociado, y programas de estudio que conducen al bachillerato", dijo Lori Weir, NECC director de asociaciones de PK-12.

El evento incluyó un programa con comentarios de representantes de escuela superior, colegio, y de la ciudad, así como una demostración de los estudiantes de sus investigaciones sobre una serie de temas de salud como la adicción, el asma y alergia a los cacahuetes.

Freshman About Kassari, quien aspira a ser un pediatra, compartió su presentación sobre el sistema cardiovascular, afirmando que el programa le ayudó "mucho." "Hemos aprendido en detalle acerca de las opciones en las carreras de atención de salud, y que las oportunidades son infinitas pues no sólo estamos limitados a ser médico o enfermera."

El próximo año este mismo grupo de estudiantes continuará explorando las opciones de carreras. El curso de encuesta será impartido y se alentará a los estudiantes a tomar cursos universitarios al mismo tiempo, como terminología médica, composición en inglés, y posiblemente anatomía y fisiología, dijo Weir.

Jeff Riley, superintendente escolar de Lawrence, dijo que "Esta asociación entre las Escuelas Públicas de Lawrence y Northern Essex es increíble. Más colegios en todo el país deberían hacer lo mismo."

Para más información, favor de contactar a Lori Weir en lweir@necc.mass.edu



Jeff Riley, Superintendente Escolar de Lawrence con los estudiantes (de izquierda a derecha) Wildaly Santana, Aysha Polanco y Anabeliz Brito.

Lawrence Superintendent Jeff Riley with students (left to right) Wildaly Santana, Aysha Polanco, and Anabeliz Brito.

Lawrence HS Freshmen Hone Career Goals in Partnership with NECC

For the past year, freshmen from the Lawrence Health and Human Services High School have been exploring career options as part of a new partnership between the Lawrence Public Schools and Northern Essex Community College, made possible by donations from the Eastern Bank Foundation and the General Mills Foundation.

The new partnership was recently celebrated at a Health Careers Showcase at Northern Essex's El-Hefni Allied Health & Technology Center, 414 Common St, Lawrence. Over 300 people attended, including the more than 100 Lawrence Health and Human Services High School students who received certificates for completing the program, along with their families and community leaders.

The goal of the partnership is to help students narrow their goals early in their high school career, so that when they graduate they have the skills needed to succeed in college, said Ed Warnshuis of Lawrence High School. "Northern Essex was a natural partner for this initiative. In this wonderful building, they teach 13 different health care careers."

Students took a health care survey course taught by high school and college faculty, in which they received an overview of health care fields as well as details on the skills needed to succeed in those

fields. "After completing the course, students should have a clear understanding of their career goals including pathways to certificate, associate degree, and baccalaureate programs of study," said Lori Weir, NECC director of PK-12 partnerships.

The event included a program with remarks from high school, college, and city representatives as well as a showcase in which students shared research on a number of health topics from addiction to asthma to peanut allergies.

Freshman About Kassari, who would like to become a pediatrician and shared his presentation on the cardiovascular system, says the program helped "a lot." "We learned in detail about health care career options, and that there are endless things to be, not just a doctor or a nurse."

Next year this same group of students will continue to explore career options. A survey course will be offered and students will be encouraged to take college courses concurrently such as medical terminology, English Composition, and possibly Anatomy and Physiology, said Weir.

Jeff Riley, Lawrence superintendent of schools, said "This partnership between the Lawrence Public Schools and Northern Essex is amazing. More colleges across the country should do it."

For more information, contact Lori Weir at lweir@necc.mass.edu

 Tune in for all the graduations in the Lawrence Public Schools

LPS MEDIA
Lawrence Public Schools

comcast 99 YouTube verizon 41

Para todas las graduaciones de las Escuelas Públicas de Lawrence

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

"COMPROMISO DE EXCELENCIA"
Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

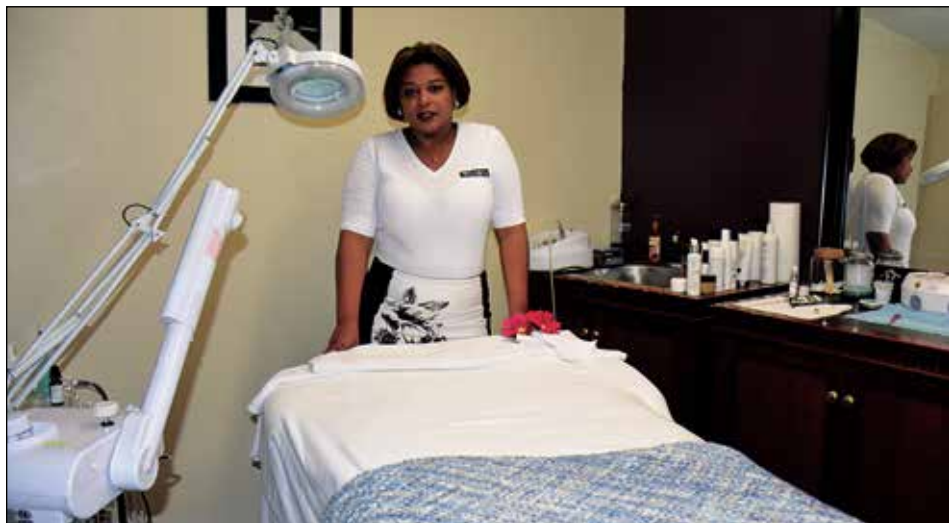
Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.
Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital
380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033

El mejor cuidado para usted y su bebé

Rumbo
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Yudith Alvarez presenta su nueva línea de cosméticos en EstherChic



Por Dalia Díaz

El estudio de belleza EstherChic celebró una recepción la semana pasada con el fin de presentar una nueva colección de productos de belleza. Yudith Alvarez está introduciendo al mercado Yea Derm, un tratamiento completo para eliminar manchas en la piel e imperfecciones que cree que va a revolucionar los servicios que ella ofrece.

Yudith es graduada de Catherine Hinds Institute of Esthetics y tiene su propia línea de cosméticos. Da gusto escucharla explicando cómo ella escoge las químicas que van en sus productos para que no causen daños a la salud.

El espacio que EstherChic ocupa en el

159 de la calle Essex en Lawrence es amplio y cómodo con tres salas para masajes y tratamientos para el cuidado de la piel.

Yudith Alvarez es una mujer que merece tener éxito en la vida por lo luchadora que es. No todo le ha resultado fácil y para poder llevar su estudio al nivel de calidad y elegancia que hoy disfruta ha sido una labor ardua pero llena de amor y esperanza.

Ella trabaja en asociación con el Dr. Joseph Russo, un cirujano plástico certificado con quien usted puede consultar toda clase de adelantos que la medicina moderna ofrece.

Para una cita, puede llamar al (978) 725-6766.

EstherChic introduces new beauty system

By Dalia Díaz

The beauty studio EstherChic held a reception last week in order to present a new collection of beauty products. Yudith Alvarez is introducing to this market Yea Derm, a complete treatment to remove skin blemishes and imperfections that she believes will revolutionize the services already being provided.

Yudith is a graduate of Catherine Hinds Institute of Esthetics and has her own line of cosmetics. It's nice to hear her explain how she chooses the chemicals that go into her products to prevent causing damage to your health.

The space that EstherChic occupies at

159 Essex Street in Lawrence is spacious and comfortable with three rooms for massages and skin care treatments.

Yudith Alvarez is a woman who deserves to succeed in life because she is a fighter. Not all has been easy and in order to take this spa to the level of quality and elegance enjoying today was hard but a labor of love and hope.

She works in partnership with Dr. Joseph Russo, a board certified plastic surgeon with whom you can consult all the advances that modern medicine offers.

For an appointment, call (978) 725-6766.



Parte del equipo de trabajo en EstherChic: / Some of EstherChic staff members: Robin Soriano, Saely Soriano, Yudith Alvarez and Cristina Pimentel.

Catherine Storing ¡Ella es una inspiración!

Por Dalia Díaz

Catherine tiene una personalidad burbujeante que atrae a la gente en el momento que la ven.

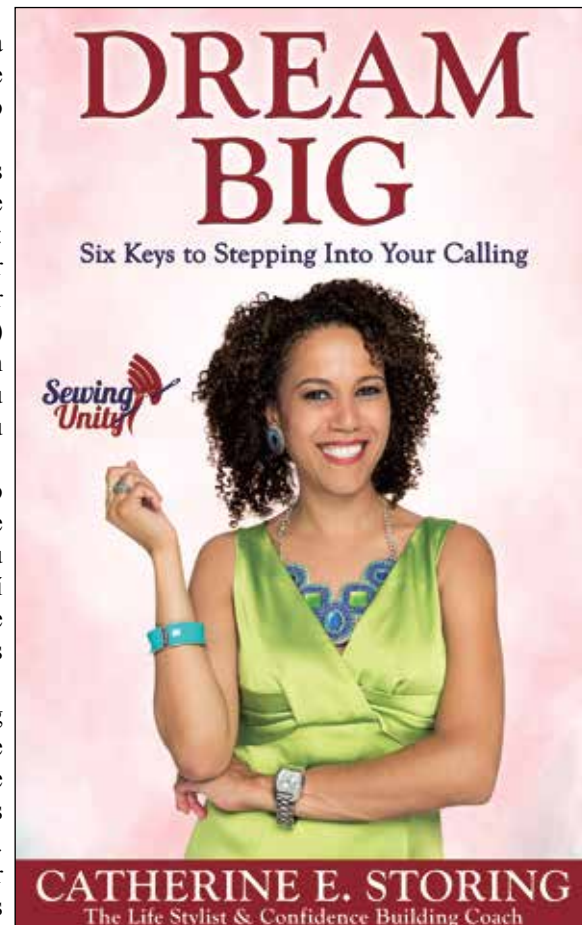
Recientemente nos sentamos para realizar la entrevista sobre su libro The Dream Big Series: Seven Keys to Stepping Into Your Calling (Siete claves para llegar a lo que realmente le interesa) y pensé que sería una narración sobre la fe pues conozco su educación religiosa ya que su padre es un pastor dominicano.

Después de mucho rato conversando de temas de actualidad, modas, los rizos de su pelo y un poco de religión, me dí cuenta que yo estaba parcialmente correcta - el libro es sobre varios temas - incluyendo la religión.

El breve libro Dream Big (Sueña en Grande), de hecho, se basa en las Escrituras con un toque moderno. No se trata de hacer más dinero o cualquier cosa material. Se trata de encontrar la paz, ser feliz y ser capaces de dar a los demás. Ella está repleta de ideas y sugerencias para superar obstáculos como los que enfrentó en su vida para convertirse en la mujer profesional exitosa que es hoy.

Es una especie de autobiografía, pero ella utiliza sus propias experiencias para inculcar el deseo de sobresalir en cualquier cosa que ponemos nuestras mentes. Las jóvenes se beneficiarán particularmente de su mensaje.

Antes de establecerse en el mundo de los negocios y por muchos años, ella aconsejaba a las mujeres ejecutivas cómo encontrar la vestimenta adecuada, compartiendo su visión con otras mujeres. Ella se interesó en el diseño dentro de la industria de la moda y está lista para lanzar su primera línea de modas, así como una



serie de libros de la serie Dream Big y el desarrollo de su compañía Styling Faith y su práctica como entrenadora.

Catherine recientemente asistió a un día de carreras en Community Day Charter School y además de hablar con los estudiantes acerca de las opciones de carreras disponibles a ellos, sirvió de oradora motivacional dejándolos inspirados. Si usted desea aprender más acerca de ella vaya a <http://stylingfaith.com/about/>

Puede mantenerse en contacto con Catherine y ver sus videos: <http://stylingfaith.com/stylestoring-blog/>

Sus libros están disponibles a través de Amazon como libros electrónicos.

Catherine Storing She's inspiring!

By Dalia Díaz

Catherine has a bubbly personality that draws people when they see her.

We recently sat down for an interview about her book The Dream Big Series: Seven Keys to Stepping Into Your Calling, and thought it was a story about faith because I know her religious upbringing and her father is a Dominican pastor.

After much time talking current affairs, fashion, the curls on her hair and a little bit about religion, I realized that I was partially correct - the book is about various topics, including religion.

The short book Dream Big, indeed, is based on the Scriptures with a modern twist. It is not about making more money or anything material. It is about finding peace, being happy and be able to give to others. She is loaded with ideas and suggestions to overcome obstacles like the ones she faced in her life to become the successful professional woman she is today.

It's sort of autobiographical but she uses her own experiences to instill the

desire to excel at anything we put our minds into. Young women will particularly benefit from her message.

Prior to going into business and for many years, she advised executive women finding the right outfits, sharing her vision with other women. She became interested in the design end of the fashion industry and is ready to launch her first fashion line as well as a series of dream big books and building her Styling Faith and coaching practice.

Catherine recently attended a career day at Community Day Charter School and besides talking to the students about career choices she was a motivational speaker leaving them inspired. If you want to learn more about her go to <http://stylingfaith.com/about/>

You can keep in touch with Catherine and watch her videos here: <http://stylingfaith.com/stylestoring-blog/>

Her books are available through Amazon as e-books.

Teens make fourth-quarter honor roll at Austin Prep

The following students have made the fourth-quarter honor roll at Austin Preparatory School in Reading.

Andover

DISTINCTION: Meghan Bodette, Logan Bravo, Eric Kim, Sana Nadkarni, Olivia Raza, Sofia Saltamartini.

HONORS: Caroline Benson, Maria Bernal, Hyunjae Cho, Emily Cross, Brendan Dutton, Alexander Gorman, Niamh Green, William Hamilton, Alexis Horan, Dokyoung Jeong, Arianna Karafilidis, Andrew Kazmer, Ryan McDonough, Irina Noonan, Mercedes Pare, Maggie Pelletier, Luke Poirier, Nicole Poirier, Stephen Reddy, Poppy Simmonds, Patrick Szekely, Casey Williams, Shiyu Wu.

Haverhill

HONORS: Laura Rosado.

Lawrence

HONORS: Elizabeth Abdo, Crystal Arias, Tuong Thai.

Methuen

HONORS: Adriana Farias, Catherine Flagg, Eric Naish, Rebecca Raphael.

North Andover

HONORS: Alessandra Petrozza, Stanley Alger, Christopher Applegate, Elizabeth Boucher, Lindsey D'Addario, Matthew Foulds, Salina Nihalani, Molly O'Leary, Shurutha Raju, Margaret Raymond, Madison Rieumont, Michael Roche, Melissa Saindon, Sarah Schaller, Maya Worden.

DISTINCTION: Michael Kamelle, Emily Mastrocola, Olivia Zdrojewski.

Salem, NH

HONORS: Alicia Gaudet.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Espero que usted esté disfrutando del buen tiempo. Voy a coger una semana de vacaciones en Carolina del Norte, y estoy muy entusiasmada pensando en el descanso. Todo el mundo en la ciudad destaca mucho sobre la aprobación del presupuesto y la transición a un nuevo año fiscal, pero todo está bien ahora. ¡No creo que voy a ser la única aprovechando de un tiempo para escapar! Mi marido, Norm, y yo nos encanta simplemente ir a un lugar sin mucha planificación previa. Siempre y cuando podemos ver el hijo de Norm (y mi querido hijastro y amigo), Sammy, en Charlotte y llegar a los Outer Banks, estaremos felices.

Por supuesto, las actividades seguirán aquí. En mi último artículo les di el programa para la primera mitad del programa de lectura de verano. Para la segunda quincena de julio, el programa será el siguiente: el martes, 14 de julio, tendremos un espectáculo de magia del oeste salvaje – Steve Rudolph con un tema del viejo oeste y un homenaje a la leyenda del vaquero Pecos Bill. A continuación, el lunes, 20 de julio, serán los títeres Pumpernickel. Los niños pueden unirse a la princesa cuando ella visita al adorable dragón verde y sus divertidos amigos.

El martes, 21 de julio, tendremos Ed Popielarczyk (estoy contenta de no tener que intentar pronunciar su apellido.) Ed ha estado aquí antes, y los niños realmente disfrutaron su estilo de hacer la magia. Los pequeños hacen los mismos trucos. Finalmente, el 23 de julio, las Criaturas Curiosas mostrarán ranas, serpientes,

lagartos, y otros rastreadores espeluznantes reptil/anfibio. Estaré de nuevo aquí para este, pero voy a estar lejos de estas criaturas. Sé que las serpientes y lagartos son interesantes, pero tengo un miedo grande de ranas y sapos. Para evitar un colapso mental completo, ¡voy a mantenerme bien lejos! Creo que tal vez es el momento de tener una pequeña charla con Lois y Giselle del salón de niños – me voy de vacaciones e invitan a perros y gatos; vuelvo e invitan a RANAS.

Todas las actuaciones son a las 10 AM en el auditorio, y todos son gratis para el público. Nosotros pedimos que llame para reservar un lugar. El número para llamar es 978-620-3618. Asimismo, recuerde que todos los miércoles durante julio, hay manualidades en el salón de niños de 2 a 3 PM. Para más detalles, visite a nuestra página web en www.lawrencefreelibrary.org. Una vez más, gracias a la Essex County Community Foundation por apoyar este programa.

El programa de lectura de verano siempre ofrece mucha diversión, pero tiene un propósito serio. Tratamos de evitar que las habilidades de lectura de los niños se atrasen durante el verano. En otras palabras, estamos presentando algo que es bueno para los niños bajo el disfraz de algo divertido. Espero que todos los padres se unan a nosotros, y lean a sus hijos más pequeños y animen a los más grandes a leer. Es un regalo que durará a sus hijos toda la vida; les prometo eso.

Bueno, coja unos libros y vaya a la playa. Consiga algún audio-libro para escuchar en el camino. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. I hope you are continuing to enjoy the lovely weather. I am taking off for a week or so down to North Carolina and am really looking forward to the break. Everyone in the city stresses a lot about the passing of the budget and the switch-over to a new fiscal year but everything is good now. I don't think I'll be the only one using some getaway time! My husband Norm and I love to just amble our way somewhere without a lot of pre-planning. So long as we get to see Norm's son (and my dear stepson and friend) Sammy down in Charlotte and we get to the Outer Banks We'll be happy.

Of course things will proceed along here. Last article I gave you the program for the first half of the summer reading program. For the second half of July the program will be as follows: Tuesday, July 14th will be Steve Rudolph's Wild West Magic—a magic show with an old west theme and a tribute to cowboy legend Pecos Bill. Next, on Monday the 20th, will be the Pumpernickel Puppets. The children can join the Princess as she travels to visit the lovable Green Dragon and his funny pals.

Tuesday the 21st we will have Ed Popielarczyk (glad I don't have to take a stab at pronouncing that.) Ed has been here before and the children really enjoy his style of "hands-on" magic. The little ones do the tricks themselves. Finally, on July the 23rd will be the Curious Creatures show featuring frogs, snakes, lizards and other reptilian/amphibious creepy crawlers. I will be back for this one but I will be giving it wide berth. While snakes and lizards and such are cool I have a fairly epic fear of frogs and toads so, in order to avoid a complete mental breakdown, I will stay away! I think maybe it is time to have a little chat with Lois and Giselle in the Children's Room—I go on vacation and we schedule dogs and cats: I come back and it's FROGS.

All performances are at 10:00 a.m. in our auditorium and all are free to the public. We do ask that you call to reserve a spot. The number to call is 978-620-3618. Also remember that every Wednesday during July there are crafts in the Children's Room from 2:00-3:00 p.m. For details check out our website at www.lawrencefreelibrary.org. Again, thanks to the Essex County Community Foundation for supporting this program.

The Summer Reading program is always a lot of fun but it has a serious purpose. We try to prevent children from backsliding during the summer and letting their reading skills get rusty. In other words we are presenting something that is good for children under the guise of something fun. I hope all parents join in this plot and both read to your smaller children and encourage reading in the older ones. It is a gift that will last your children a lifetime—I can promise you that.

Well grab some fat reads and head for the beach. Get some books on tape for the ride. See you at the library. Maureen Nimmo, Director, Lawrence Public Library.

Beach Bus
Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st thru September 6th! Monday thru Saturday and NOW on SUNDAYS! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 hacia las playas de Salisbury o Hampton. La cual comienza el primero de Julio hasta el 6 de Septiembre! Esta ruta funcinara de Lunes-Sábado y ahora por primera vez incluiremos los Domingos! También pueden utilizar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa de Salisbury esta ruta sale de nuestra estación de autobús en haverhill cada 70 minutos, ¡Todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten nuestra página web: www.mvrta.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



CONTINUES FROM PAGE 2

SCANLON

from the greater Merrimack Valley invited local girls to the dance. This fact angered local boys.

At approximately 11:30 p.m. that evening, a disturbance arose that required Officer Scanlon to arrest those responsible. While trying to complete the necessary arrests, Office Scanlon was attacked by a group of young men, and was severely injured with abrasions to his hands and knees, a kick to the groin, and multiple blows to the head. Officer Scanlon was immediately transported to the emergency room, treated for the injuries sustained in the attack and later released from the hospital to recover at home. However, the gravity of his injuries persisted and he was re-admitted to the hospital on February 10, 1972 and expired on February 12, 1972. Officer Scanlon's treating physician concluded that his death resulted from the attack on January 28th.

At the time of his death, Officer Scanlon was survived by his wife, Jane, daughters Susan-Jane and Kathleen Anne, his son William and his unborn son, Eugene, Jr. The lasting effects of an untimely and violent death have been a constant and difficult reminder to Officer Scanlon's widow who never remarried. Her children grew up without a father.

The intervening 43 years has been one of endurance of the family's loss. Each news report of another officer death, brought further anguish for their loss, and the fact that his sacrifice remained, for the most part, unrecognized. His two sons, one a former Lawrence police officer, and his namesake, Gene, Jr., who still wears his father's badge number as a member of the force, even donated to the creation of the Lawrence Police Memorial at the Bellevue Cemetery. Not once did they ask for recognition of their father. Nonetheless, the family was always bothered that Patrolman Scanlon would be forgotten. The naming of the intersection in South Lawrence, the resolutions from the Mayor and City Council, and the hope that his name will soon appear on the Law Enforcement Memorial in Washington have begun to heal the wounds of 43 years ago. These tokens also united a community in thanks. May he now rest in peace!

Get it straight, please! Promises... promises...

(This section was published on January 15, 2014 but it's worth repeating.)

Since Rumbo was created in 1996, our aim was to showcase the positive things in our community and serve the non-profit organizations that do so much to keep our people healthy, educated and happy.

We don't chase ambulances or cover police brutality cases. We don't have an investigative team or the resources it takes to probe situations. For that reason, we only cover the Merrimack Valley. We publish four times a month and that would make it extremely difficult to take current issues that may have new developments in a day or two. It's just two of us doing something we are passionate about: Bringing good news to you all.

While Rumbo could be called "The Good News Paper," I have this column offering my personal opinions on things where I tackle local concerns. This is not Rumbo's opinion: That is the Editorial.

I know my comments are harsh at times but I try to remain respectful, not issuing personal attacks or calling people names. This column is also very clear offering examples or proof of my reasons for feeling that way. That's why I am so saddened to hear people misrepresenting my words without reading them thoroughly.

Danny got me thinking the other day. Yes, the mayor but I'm beginning to lose respect for him so I don't feel like calling him that way.

During the campaign he came on my radio show a few times and I did not hesitate to ask him questions that I could check later on to see if he was being sincere. He turned out to be just another politician who was willing to promise anything as long as he could be elected.

One of my pet peeves has always been his illegal use of a city car. Some people think that is petty and it is not the cost (value of the car, maintenance, insurance, etc.) that he is saving, but the fact that it doesn't say anywhere that he should be entitled to one. Previous mayors have taken it, usually from the police department and people just looked the other way. I'm sorry, I won't!

I specifically asked him during the mayoral debate at Lawrence High School, if elected, would he take a city car for personal use. His answer was in the negative and immediately he went back on his word selecting a car before he even took over.

I also asked him about using city property or equipment for personal benefit to which he emphatically responded that he wouldn't. Well, two weeks ago I wrote about the way he disposes of the City

Council Chamber and equipment for the benefit of his friends.

During the Chamber of Commerce's Mayors Breakfast on January 17, 2014, he said that his "administration is above board." He also promised that his administration will be hiring only the best qualified candidates for employment. Well, right after winning the November elections, he created a hit list and fired well-qualified individuals to accommodate his campaign workers who lacked the common sense to refuse acceptance of positions for which they were not qualified.

First it was Wendy Luzon as neighborhood planer who has no idea what the Community Development does. Then came Theodore Rosario, the agronomist serving as city engineer that is in the news often because the City Council eliminated his salary from this year's budget to force the administration to hire a real civil engineer with the proper qualifications. The mayor is now trying to fire an employee who is probably doing a good job and transfer that salary to cover his protégée's salary who remains on the job over the objections of the City Council.

Arrogance, total disregard for what's right is what characterizes his administration. He is really doing things HIS WAY!

Personnel Committee meeting

I never thought I would say this but while watching the Personnel Committee meeting last week, I was wishing that Sandy Almonte had taken the night off. Of course, it could not happen because she chairs that committee and that was the night they interviewed Acting Police Chief James Fitzpatrick before being submitted to the full council.

She was worse than ever! Most of the meeting was spent with the Chief listening to her, not the other way around. She was telling him (and all of us) what a good job she did raising her children and the right way parents should do it. Had I been in the room a loud yell to shut up would have been heard but of course, it was empty.

Matthew Preston Named Controller for Mary Immaculate Health/Care Services

Matthew Preston has been chosen to serve as Controller for Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS). In making this announcement, Gerard Foley, MIHCS President/CEO said, "We are extremely pleased that Matthew has decided to join Mary Immaculate. He brings to this position over 17 years of experience in Finance, and we are looking forward to having him apply his knowledge and talents at MI."

As Controller, Preston will be responsible for all aspects of financial oversight for the six companies that comprise Mary Immaculate Health/Care Services.

These include the MI Nursing/Restorative Center including Remarkable Recoveries Short Term Rehabilitation; MI Residential; Marguerite's House; MI Adult Day Health and La Casa de Maria Inmaculada; MI Transportation; and the Mary Immaculate Guild. He will be the Finance member of the Senior Leadership Team.

Preston most recently served as the Assistant Director of Budget and Financial Planning at Harvard University, a position he has held for almost five years. Prior to his current position he worked at Deaconess Abundant Life Communities, an elder services organization. Preston holds a Bachelor's Degree in Economics and Accounting from The College of the Holy Cross and is completing his Master's Degree at Harvard University.



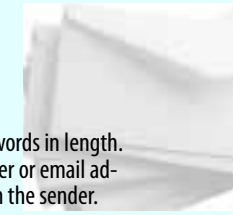
In his spare time Preston is an avid runner having completed the famed Boston and New York City Marathons and spends many weekends on the football field as a certified football official. He currently resides in Andover with his wife Pam and their three children.

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders. Mary Immaculate is a member of Covenant Health. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1463

Hospital Holy Family, uno de los 100 mejores del país según Healthgrades América 2015

El Hospital Holy Family en Methuen ha sido nombrado uno de los 100 Mejores Hospitales de América según Healthgrades, 2015. Este distinguido premio coloca al Hospital Holy Family entre el 2% de más de 4,500 hospitales de todo el país por su constante rendimiento clínico superior, año tras año medido por Healthgrades, el principal recurso en línea para obtener información completa sobre los médicos y hospitales.

"Nuestro equipo se enorgullece en el cuidado de los pacientes y las familias de nuestra comunidad", dijo Joseph Roach, Presidente del Hospital Holy Family en Methuen y Haverhill. "Ganar esta designación ejemplifica nuestro compromiso de calidad excepcional y cuidados sensitivos. Es un honor para nosotros aceptar este premio de

Healthgrades."

Desde el 2011 hasta 2013, los ganadores del Premio de Healthgrades de los 100 Mejores Hospitales de América (tm), como grupo, tuvo una reducción de 26.4% en riesgo en la tasa de mortalidad ajustada a través de 19 procedimientos y condiciones en las que la mortalidad hospitalaria fue resultado clínico, en comparación con todos los demás hospitales. Durante este mismo período, si el resto de los hospitales de Estados Unidos funcionaran al mismo nivel de los galardonados como los 100 mejores hospitales, 172,626 vidas podrían haberse salvado. Por ejemplo, los pacientes que fueron tratados en un hospital de Estados Unidos en la lista de los 100 mejores hospitales, como promedio tiene un 29.3% menos de riesgo de morir a causa

de insuficiencia cardíaca que si se trata de un hospital que no ha recibido el premio.

El Hospital Holy Family es uno de los hospitales en la región de Boston, MA con la mejor calidad de atención a través de por lo menos 21 de 32 condiciones y procedimientos evaluados por Healthgrades durante un período de al menos 3 años.

"El análisis de Healthgrades muestra que todos los hospitales no funcionan de la misma manera, por lo que es importante que los consumidores hagan su tarea cuando seleccionan un hospital", dijo Evan Marks, Director de Estrategia, Healthgrades. "Los hospitales que han alcanzado la distinción Healthgrades han demostrado un compromiso en calidad de los cuidados clínicos excepcionales durante un período prolongado de tiempo."

El Hospital Holy Family continúa avanzadas opciones de tratamiento para el Valle de Merrimack. Como resultado, los pacientes pueden acceder cuidado de primera cerca de casa, sin tener que viajar a Boston. El hospital es el único en la región donde:

- Cirujanos ortopédicos están ofreciendo la tecnología conocida como Makoplasty(r) rodilla parcial y reemplazo total de cadera para los pacientes que sufren de dolor en la cadera o de la rodilla.
- Neurocirujanos utilizan la MRI funcional (fMRI), un tipo de MRI especial que aumenta la precisión antes y durante la cirugía de tumores cerebrales.
- Los oftalmólogos están realizando

cirugías asistidas por láser y altamente personalizadas, suave y mucho más preciso procedimiento manual de cirugía (en el Centro de Cirugía del Hospital Holy Family en Andover).

A comienzos de este año, el Hospital Holy Family anunció que Dana-Farber Community Cancer Care comenzará a dar cuidado de oncología médica/hematología a los pacientes de cáncer en su campus en Methuen partir de junio. La atención de Oncología Radioterápica continúa en colaboración con UMass Memorial Health Care y también se encuentra en el campus de Methuen, en el William L. Lane Cancer Center. El centro es uno de los siete hospitales en el estado de Massachusetts, y uno de los dos únicos hospitales al norte de Boston, a las cuales se les ha otorgado una acreditación de tres años y el Premio Especial (2012-2015) de la American College of Surgeons Commission Contra el Cáncer. El Hospital Holy Family ha mantenido esta distinción durante seis años consecutivos, a partir del 2010.

El Hospital Holy Family es también recipiente del Premio del 2015 como Hospital Distinguido por Excelencia Clínica (tm) que coloca el hospital, entre el 5% de los más de 4,500 hospitales evaluados a nivel nacional basándose exclusivamente en su excelente rendimiento clínico.

Para obtener más información acerca de cómo Healthgrades determina la lista de los 100 mejores hospitales y los recipientes del Premio como Hospital Distinguido por Excelencia Clínica, favor de visitar www.healthgrades.com/quality

Holy Family Hospital named one of Healthgrades 2015 America's 100 Best Hospitals

Holy Family Hospital in Methuen has been named one of America's 100 Best Hospitals by Healthgrades, 2015. This distinguished award places Holy Family Hospital among the top 2% of more than 4,500 hospitals nationwide for its consistent, year-over-year superior clinical performance as measured by Healthgrades, the leading online resource for comprehensive information about physicians and hospitals.

"Our team takes great pride in caring for the patients and families of our community," said Joseph Roach, President of Holy Family Hospital in Methuen and Haverhill. "Earning this designation exemplifies our commitment to exceptional quality and compassionate care. We are honored to accept this award from Healthgrades."

From 2011 through 2013, Healthgrades America's 100 Best Hospitals Award (tm) recipients, as a group, had a 26.4% lower risk adjusted mortality rate across 19 procedures and conditions where in-hospital mortality was the clinical outcome, compared to all other hospitals. During this same period, if all other hospitals performed at the level of America's 100 Best Hospitals Award (tm) recipients across these 19 procedures and conditions, 172,626 lives could potentially have been saved. For example, patients treated at a hospital that achieved the America's 100 Best Hospital's Award had, on average, a 29.3% lower risk of dying from heart failure than if treated at a hospital that did not receive the award.

Holy Family Hospital is among the hospitals in the Boston, MA region with some of the best quality care across at least 21 of 32 common inpatient conditions and procedures evaluated by Healthgrades over a period of at least 3 years.

"The Healthgrades analysis shows that not all hospitals perform equally, so it is important that consumers do their homework when selecting a hospital," said Evan Marks, Chief Strategy Officer, Healthgrades. "Those hospitals that have achieved the Healthgrades distinction have demonstrated a commitment to exceptional clinical quality care over an extended period of time."

Holy Family Hospital continues to bring advanced treatment options to the

Merrimack Valley. As a result, patients are able to access innovative care close to home, without having to travel to Boston. The hospital is the only one in the region where:

- Orthopedic surgeons are offering the MAKoplasty(r) partial knee resurfacing and total hip replacement option for patients suffering from knee or hip pain.
- Neurosurgeons are using functional MRI (fMRI), a special MRI that increases precision before and during brain tumor surgery.
- Ophthalmologists are performing laser-assisted cataract surgery a highly customized, gentle and significantly more precise procedure than manual surgery (at Holy Family Hospital's Andover Surgery Center).

Earlier this year, Holy Family Hospital announced that Dana-Farber Community Cancer Care will begin providing medical oncology/hematology cancer care at its Methuen campus beginning in June. Radiation Oncology care continues to be provided in collaboration with UMass Memorial Health Care and is also located at the Methuen campus, within the William L. Lane Cancer Center. The center is one of only seven hospitals in Massachusetts, and one of only two hospitals north of Boston, to have been awarded a three-year accreditation and the Outstanding Achievement Award (2012-2015) from the American College of Surgeons Commission on Cancer. Holy Family Hospital has held this distinction for six consecutive years, beginning in 2010.

Holy Family Hospital is also the recipient of the 2015 Distinguished Hospital Award for Clinical Excellence (tm) which places the hospital among the Top 5% of the more than 4,500 hospitals evaluated nationwide based solely on its outstanding clinical performance.

To learn more about how Healthgrades determines America's 100 Best Hospitals and Distinguished Hospital Award for Clinical Excellence (tm) recipients, please visit www.healthgrades.com/quality

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



La FDA da paso para eliminar las grasas trans artificiales en los alimentos procesados

Acción espera reducir las enfermedades del corazón y prevenir miles de ataques cardíacos fatales cada año.

En base de una revisión exhaustiva de la evidencia científica, la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA por sus siglas en inglés) finalizó hoy su determinación sobre los aceites parcialmente hidrogenados (PHOs por sus siglas en inglés). Los PHOs son la fuente dietética principal de grasas trans artificiales en los alimentos procesados y no son "generalmente reconocidos como seguros" o "GRAS", como se les conoce en inglés, para su uso en la alimentación humana. Los fabricantes de alimentos tendrán tres años para eliminar los aceites parcialmente hidrogenados de sus productos.

"La acción de la FDA sobre esta importante fuente de grasas trans artificiales demuestra el compromiso de la agencia con respecto a la salud del corazón de todos los estadounidenses", dijo el Comisionado Interino de la FDA, el Dr. Stephen Ostroff, MD. "Se espera que esta acción reduzca las enfermedades del corazón y prevenga miles de ataques cardíacos fatales cada año".

Esta determinación reducirá significativamente el uso de los aceites parcialmente hidrogenados, la principal fuente de grasas trans artificiales, en el suministro de alimentos. En el 2013, la FDA hizo una determinación provisional de que los aceites parcialmente hidrogenados ya no podían ser considerados como "GRAS" y está finalizando esa determinación después de considerar los comentarios públicos.

Desde el 2006, se ha exigido a los fabricantes a incluir información sobre el contenido de grasas trans en la etiqueta de información nutricional de los alimentos. Entre el 2003 y el 2012, la FDA estima que el consumo de grasas trans de los consumidores disminuyó alrededor del 78 por ciento y que la norma de etiquetado y reformulación de alimentos de la industria fueron factores claves de información para ayudar a los consumidores a tomar decisiones más saludables y reducir las grasas trans en los alimentos. Mientras que el consumo de grasas trans ha disminuido significativamente, la ingesta actual sigue siendo un problema de salud pública. El Instituto de Medicina recomienda que el consumo de grasas trans sea lo más bajo posible, mientras se mantiene una dieta nutricionalmente adecuada.

"Los estudios muestran que la dieta y la nutrición juegan un papel clave en la

prevención de problemas de salud crónicos, como las enfermedades cardiovasculares y la acción de hoy va de la mano con otras iniciativas de la FDA para mejorar la salud de los estadounidenses, incluyendo la actualización de la etiqueta de información nutricional", dijo Susan Mayne, Ph.D., directora del Centro para la Seguridad Alimentaria y Nutrición Aplicada de la FDA. "Esta determinación se basa en una amplia investigación sobre los efectos de los aceites parcialmente hidrogenados así como en las aportaciones de todas las partes interesadas que fueron recibidas durante el periodo de comentarios públicos".

La FDA ha establecido un periodo de cumplimiento de tres años. Esto permitirá a las empresas que reformulen sus productos sin aceites parcialmente hidrogenados y/o que hagan una petición a la FDA para permitir usos específicos de los aceites parcialmente hidrogenados. Tras el periodo de cumplimiento, no se podrán añadir aceites parcialmente hidrogenados a los alimentos humanos, a menos que sean aprobados de otra manera por la FDA.

La FDA recomienda a los consumidores que buscan reducir el consumo de grasas trans consultar la lista de ingredientes de un alimento para saber si un producto contiene o no aceites parcialmente hidrogenados. Actualmente, los alimentos pueden decir en la etiqueta que tienen "0" gramos de grasa trans si contienen menos de 0.5 gramos de grasas trans por porción, incluyendo los aceites parcialmente hidrogenados, la fuente dietética principal de grasas trans artificiales en los alimentos procesados.

Muchas empresas ya han estado trabajando para eliminar los aceites parcialmente hidrogenados de los alimentos procesados y la FDA anticipa que muchos podrán eliminarlos antes de la fecha de cumplimiento de tres años.

La FDA, una agencia del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, protege la salud pública asegurando la integridad, eficacia y seguridad de los medicamentos humanos y veterinarios, vacunas y otros productos biológicos para uso humano y dispositivos médicos. La agencia también es responsable por la protección y seguridad del suministro de alimentos de nuestra nación, cosméticos, suplementos dietéticos, productos que emiten radiación electrónica, y de regular los productos del tabaco.

The FDA takes step to remove artificial trans fats in processed foods

Action expected to reduce coronary heart disease and prevent thousands of fatal heart attacks every year

Based on a thorough review of the scientific evidence, the U.S. Food and Drug Administration today finalized its determination that partially hydrogenated oils (PHOs), the primary dietary source of artificial trans fat in processed foods, are not "generally recognized as safe" or GRAS for use in human food. Food manufacturers will have three years to remove PHOs from products.

"The FDA's action on this major source of artificial trans fat demonstrates the agency's commitment to the heart health of all Americans," said FDA's Acting Commissioner Stephen Ostroff, M.D. "This action is expected to reduce coronary heart disease and prevent thousands of fatal heart attacks every year."

This determination will significantly reduce the use of PHOs, the major source of artificial trans fats, in the food supply. In 2013, the FDA made a tentative determination that PHOs could no longer be considered GRAS and is finalizing that determination after considering public comments.

Since 2006, manufacturers have been required to include trans fat content information on the Nutrition Facts label of foods. Between 2003 and 2012, the FDA estimates that consumer trans fat consumption decreased about 78 percent and that the labeling rule and industry reformulation of foods were key factors in informing healthier consumer choices and reducing trans fat in foods. While trans fat intake has significantly decreased, the current intake remains a public health concern. The Institute of Medicine recommends that consumption of trans fat be as low as possible while consuming a nutritionally-adequate diet.

"Studies show that diet and nutrition play a key role in preventing chronic health problems, such as cardiovascular disease

and today's action goes hand in hand with other FDA initiatives to improve the health of Americans, including updating the nutrition facts label," said Susan Mayne, Ph.D., director of the FDA's Center for Food Safety and Applied Nutrition. "This determination is based on extensive research into the effects of PHOs, as well as input from all stakeholders received during the public comment period."

The FDA has set a compliance period of three years. This will allow companies to either reformulate products without PHOs and/or petition the FDA to permit specific uses of PHOs. Following the compliance period, no PHOs can be added to human food unless they are otherwise approved by the FDA.

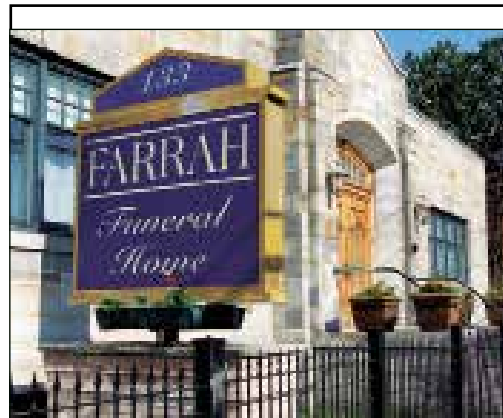
The FDA encourages consumers seeking to reduce trans fat intake to check a food's ingredient list for partially hydrogenated oils to determine whether or not a product contains PHOs. Currently, foods are allowed to be labeled as having "0" grams trans fat if they contain less than 0.5 grams of trans fat per serving, including PHOs, the primary dietary source of artificial trans fat in processed foods.

Many companies have already been working to remove PHOs from processed foods and the FDA anticipates that many may eliminate them ahead of the three-year compliance date.

The FDA, an agency within the U.S. Department of Health and Human Services, protects the public health by assuring the safety, effectiveness, and security of human and veterinary drugs, vaccines and other biological products for human use, and medical devices. The agency also is responsible for the safety and security of our nation's food supply, cosmetics, dietary supplements, products that give off electronic radiation, and for regulating tobacco products.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**CPAP/BIPAP SUPPLIES
FOR LITTLE OR NO COST**

SIGN-UP TODAY!



- Receive Fresh Supplies
- Delivered Right To Your Door
- Insurance May Cover All Costs

800-530-4106

Cuestiones Prácticas de Dinero

Planeando una boda dentro del presupuesto

POR JASON ALDERMAN



¿Debería una boda de ensueño postergar la compra de una casa? Ese es un sacrificio que muchas parejas suelen hacer por estos días.

The Knot, una empresa planificadora de bodas y editorial, acaba de publicar su Estudio de Bodas Reales (<http://www.xogroupinc.com/press-releases-home/2015-press-releases/2015-03-12-the-knot-2014-real-weddings-study.aspx>) con el costo promedio de las bodas a nivel nacional que, para 2014, fue de \$31.213 en promedio (sin incluir la luna de miel).

El costo promedio de una boda es un buen punto de comparación con otras metas financieras importantes de la pareja. Teniendo en cuenta que el precio promedio de una casa nueva en Estados Unidos es actualmente de \$200.000, el costo promedio de una boda podría cubrir gran parte de un anticipo del veinte por ciento (\$40.000). A pesar de que ya han pasado 15 años desde que me casé con mi esposa en la casa de mis padres, todavía recuerdo el impacto que me causaron los costos de la boda —\$10.000 por todo el evento, incluyendo el smoking, el vestido de novia, las flores, la comida y la luna de miel.

Estas son algunas sugerencias para planificar una boda sin gastar todos los ahorros:

Cácese en temporada baja. Los meses más populares para casarse son junio y octubre, aunque junio, que siempre fue el mes más popular, está perdiendo terreno. El día más popular para casarse es el sábado por la noche, que es cuando hay más demanda de salones de fiesta. Podría pensar en casarse en enero, después de las fiestas, un buen momento para conseguir salones a buen precio. Se puede hacer la boda un día de semana, que tiene la ventaja adicional de que los invitados beben menos por ser día laboral, o un fin de semana al mediodía, con opciones de menús estilo buffet cuyos precios son más razonables.

Busque lugares alternativos. Las granjas, graneros, depósitos, galerías de arte y, por supuesto, la casa de alguno de los padres, pueden ser lugares más económicos para celebrar una boda, pero asegúrese de que el lugar tenga seguro

contra los riesgos que puede haber en una fiesta —alcohol, comida, etc. Además, en muchas comunidades, los lugares donde se realizan fiestas deben estar habilitados y/o autorizados para evitar multas o acciones legales.

Hágalo usted mismo, si puede. Las parejas que se den maña para planificar fiestas, decorar y cocinar podrían recortar gastos planificando y organizando ellos mismos su propia fiesta con mínima ayuda contratada o voluntaria. Desde las flores hasta las fotografías, la torta de bodas a los planificadores de bodas, busque opciones económicas. Si le permiten decorar el lugar con sus propios arreglos florales, compare precios. Contáctese con fotógrafos profesionales o amateurs que le gusten y se ajusten a su presupuesto.

Arme una lista de regalos que pague la boda. Las parejas pueden hacer listas de regalos para que los invitados paguen directamente la luna de miel o gastos específicos asociados con la boda.

Planifique la boda en un resort turístico. Los complejos vacacionales de todo el mundo y los destinos turísticos/de bodas más conocidos, como Las Vegas o Hawái, ofrecen paquetes de bodas que combinan la ceremonia con una escapada turística. ¿Está planeando una boda en invierno? Busque opciones para celebrarla en un destino más cálido o invernal en un complejo de esquí.

Por último, sea flexible. Algunos lugares tienen cancelaciones y, si desean anotarse en una lista de espera y estar listos para cuando los llamen, podrían ahorrar dinero.

Antes de planificar una boda, conviene empezar por planificar las finanzas. Reunirse con un asesor financiero calificado podría ayudarlo a poner los costos de la boda en perspectiva con otras prioridades financieras importantes.

En resumen: No es necesario que la boda de sus sueños ponga en riesgo los planes financieros de la pareja. Tenga en cuenta las verdaderas prioridades financieras primero y a partir de allí, arme un presupuesto inteligente para la boda.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney



Practical Money Matters

Planning a Wedding on a Budget

BY JASON ALDERMAN



Should a dream wedding mean delaying a down payment on a home? That's a tradeoff many couples make these days.

The Knot, a wedding planning and publishing company, recently released its Real Weddings Study of average wedding costs for 2014, announcing a national average price tag of \$31,213 (not including the honeymoon).

The average cost of a wedding is a good point of comparison against other major financial goals in a new marriage. Considering that the average price of a new home in America is now \$200,000, that wedding estimate would cover the majority of a 20 percent down payment (\$40,000). Despite getting married to my wife at family home 15 years ago, I still remember the sticker shock for all the wedding costs — a whopping \$10,000 for the entire event from tux, dress, flowers, food and honeymoon.

Here are a few suggestions to plan a wedding that won't break the bank:

Marry off-season. The most popular wedding months are now June and October, with longtime leader June losing a bit of ground. The most popular day to get married is Saturday and nighttime is the most competitive time slot for receptions. Consider a January wedding when the post-holiday rush is over — cold weather wedding venues are generally empty and priced to move. Weekday weddings have the potential added bonus of guests drinking less on a work night and weekend brunch weddings can be served buffet-style with more reasonably priced menu choices.

Find alternative venues. Farms, barns, warehouses, art galleries and of course, family property can be cheaper venues for a wedding, but make sure such spaces are properly insured for alcohol, food or other party-related risks. Also, in many communities, party venues must be properly licensed and/or zoned to avoid fines or legal

action.

DIY if possible. Couples with a flair for party planning, decorating and cooking might be able to slash costs planning and executing their own event with minimal dependence on hired or volunteer help. From flowers to photography, wedding cake to wedding planners, check for affordable options. If a venue allows couples to supply their own flowers and decorations, it is wise to comparison shop. Consider professional photographers or skilled amateurs who meet your tastes and budget.

Use a gift registry to pay for the wedding. Couples can set up online gift registries that allow guests to directly fund honeymoon trips or specific expenses associated with the wedding.

Plan a destination wedding. Resorts around the world and well-known domestic wedding/travel destinations like Las Vegas or Hawaii offer wedding packages that blend a ceremony and vacation getaway. Planning a winter wedding? Research options for a warmer climate or snowy destination at a ski resort.

Finally, be flexible. Some venues have cancellations and if a couple is willing to put themselves on a waiting list and move quickly if they get the call, savings might be possible.

Before the planning a wedding, it's wise to start with planning finances. A meeting with a qualified financial advisor might help put wedding costs in perspective with other major financial priorities.

Bottom line: Dream weddings don't have to put a couple's financial life on hold. Consider real financial priorities first and build a smart wedding budget from there.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MOVIES BY THE RIVER

FREE Outdoor Movies in Downtown Haverhill
Thursdays This Summer!

Presented by: **creative haverhill**

Visit www.creativehaverhill.org for more info!

JULY 9	JULY 16	JULY 23	JULY 30
AUG 6	AUG 13	AUG 20	AUG 27

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Free Boat Tours on the Merrimack!

Sundays from July 12 - August 30, 2015
At 1:00 PM; 1½-2 hour guided tours

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, in South Lawrence. Tours go rain or shine. Hats and sunscreen strongly recommended. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.



Haverhill Farmers Market reopens Saturday June 27th - More than 20 local vendors offer fresh, local and delicious products

The Haverhill Farmers Market returns for its 37th season starting Saturday, June 27 and running through October 31 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station). The market operates from 9-1 p.m.

On offer are farm-fresh fruits and vegetables, delicious baked goods, meats, local wines, artisan cheeses, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. The market will also feature live music, food demonstrations, and kids' activities each Saturday.

Double your dollars when you use your EBT/SNAP card at the Haverhill Farmers

Market, thanks to a grant from the Essex County Community Foundation to Community Action and the Haverhill Hunger Roundtable. This grant provides more access to fresh, local foods while supporting our local farmers.

"We are excited to welcome back an incredible and diverse group of food vendors," says Jeff Grassie, market organizer. "This year's market is shaping up to be better than ever."

For more information please visit www.haverhillfarmersmarket.org, find us on Facebook/haverhillfarmersmarket, or email us at haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org.

NASHUA POLICE DEPARTMENT

• Police Test:
August 29, 2015
Applications must be received by **August 17, 2015**

For Details Contact:
Ofc. Michael Dore
(603) 594-3598

Applications and information available at:
www.nashuapd.com

*** An Equal Opportunity Employer**

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1463

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

New Hampshire's Civil War Monuments and Memorials

New Hampshire towns, citizens, and veteran's organizations have erected a fascinating assortment of memorials to the War of the Rebellion, from the obelisks of the 1860s to remastered works of the 21st century. On Tuesday, July 14, at 7 p.m., come to the Nashua Public Library to see historian George Morrison's photographs and hear his talk, "Vanished Veterans: New Hampshire's Civil War Monuments and Memorials."

The program is sponsored by the New Hampshire Humanities Council and is part of "Escape the Ordinary," the library's Adult Summer Reading Program that celebrates heroes. Those attending this event can earn a raffle ticket for Canobie Lake Park tickets, SkyVenture passes, and other great prizes, thanks to support from the Friends of the Nashua Public Library.

The July 14 program is free and open

to the public. For more information on the entire Adult Summer Reading program, go to www.nashualibrary.org/asr.

Concert Pianist Performs in Bach's Lunch Series

Concert pianist Frederick Moyer will perform at the Nashua Public Library on Wednesday, July 15, at 12 noon in the Bach's Lunch Concert series.

Frederick Moyer has established a vital musical career that has taken him to 43 countries and such far-flung venues as Suntory Hall in Tokyo, Sydney Opera House, Windsor Castle, Carnegie Recital Hall, Tanglewood, and the Kennedy Center. He has appeared as piano soloist with most of the major orchestras of the U.S.; many orchestras of Europe, Asia, South America, Africa and Australia; and with Symphony NH.

Moyer's far-reaching interests have allowed him to contribute to classical music in unique ways. An avid computer programmer, he often incorporates technology into his concerts. In 2009, he and Dr. Paul Green unveiled an unfinished piano sonata by Robert Schumann, a find that was widely reported in the national news media.

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

Narraci3n de Cuentos Para Beb3s

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En L3nea

En vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Pel3culas para La Familia

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la informaci3n acerca de d3 Domingos abiertos.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins

JUSTIN AND KICKER

Both were surrendered independently and both were extremely outgoing. When I introduced them, there was such an immediate bond between them, it was almost tissue time. Look at the picture of them in the small hut. Justin just was so happy to get a friend, he would not move from his side. And Kicker would not even think complaining about the tight space. These two guys are REALLY BEST FRIENDS.



Justin is so tame that he will just wait for you to pick him up and then he will melt into your arms. Kicker is so laid back that you can clean the cage around him and he'll basically lay there and watch you.

These boys are 4 and 3 years young and would really love being at home with you. Since they are such cuddle pets, you should have lots of time available for them. Cuddling, spending time with them will be much appreciated - they will love you dearly for it!

WINSTON

If you can't find Winston when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name! Cats are often moved around.



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

MILKY WAY

If you can't find me when you visit the adoption center, be sure to ask for me by name! Cats are often moved around.



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

MEEKA

Meeka is a 9-year-young Brindle Pit Bull. She is soft, beautiful and so sweet. Meeka loves to go on walks and listens so well. She may get along with other dogs but would need to meet them. She also may get along with cats and definitely gets along with kids. If you are looking for that well behaved, older lady who will offer love and loyalty for time and food, well Meeka is the dog for you.



Come in and meet her!

LEWIS

Lewis is a 9 year old Red German shepherd mix. How do you describe the perfect dog? Well, you name him Lewis. He is sweet, well-mannered and loves everyone and everything. Lewis walks great on a leash, swings his body with a swoosh and holds his head up like the proud dog he is. You will smile just watching him explore the world.



Come in and meet this great boy.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Jul 8 Marqueta de granjeros abre. ****Nuevo Local****
- Jul 9 Jueves, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Jul 10 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Jul 21 Martes, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Jul 24 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Ag 13 Jueves, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Ag 14 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Ag 18 Martes, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Ago 28 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Sep 4 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Sep 7 Centro Cerrado. Día del trabajo
- Sep 10 Jueves, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Sep 12 Día de los Abuelos.
- Sep 15 Martes, Funda de compra. 9:30-11:30am
- Sep 18 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Sep 26 Marcha de las Novias en contra la violencia domestica 5:00pm

*RSVP: Es necesario reservar antes del evento.

Upcoming Events

- Jul 8 Farmers Market opens. ****New Location****
- Jul 9 Thursday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Jul 10 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Jul 18 Citizenship Day! Must RSVP
- Jul 21 Tuesday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Jul 24 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Aug 3 National Night Out. 5:00pm
- Aug 13 Thursday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Aug 14 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Aug 18 Tuesday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Aug 28 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Sep 4 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Sep 7 Center closed. Labor Day.
- Sep 10 Thursday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Sep 12 Grandparents Day!
- Sep 15 Tuesday Brown Bag Day. 9:30-11:30am
- Sep 18 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Sep 26 Brides March against domestic violence. 5pm

*RSVP: Need to sign up prior to event

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Dale a tus perros la dulce vida que se merecen:

Esteriliza siempre

La esterilización puede impedir que miles de animales nazcan, para tener que luchar por sobrevivir en las calles, ser abusados o terminar sometidos a eutanasia en refugios de animales a falta de un hogar amoroso. Ayuda a combatir la sobrepoblación animal. Esteriliza hoy.

Marjorie de Sousa
Y DOLCE, PARA
PETALATINO

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656




NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Es facil encontrar a **Rumbo**
(978) 794-5360

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galera y Artesica

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Alonso Churruarín
Artista Plurilingüe

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES
OPORTUNIDAD DE EMPLEO

New Yokohama
Japanese Steak House

Hibachi – Sushi Cook

Waiters
Bartender
Delivery Driver

Text – 508-364-8455

Boy Scouts Now Hiring

Are you passionate about working with youth ages 9 - 11?

Do you love the outdoors?

Do you love seeing your work in action.

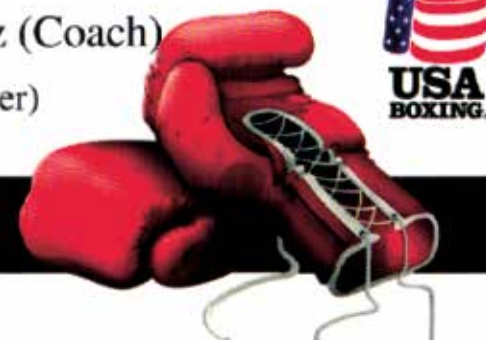
Do you love doing something meaningful?

Do you communicate well in Spanish and English?

Join an organization that is helping to mold the lives of our future leaders by becoming a Program Specialist for the Boy Scouts of America.

Send your resume to Komba.Lamina@Scouting.org or call 617-272-3518

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

RUMBO @
RUMBONEWS.COM

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at abravoco@acsacc.com

Hablamos seguros
Usted Escoge el Idioma
Seguro de Automóvil

Hablamos Seguros y el idioma de los ahorros

Hablamos Seguros lo ayuda a encontrar la mejor compañía para su situación particular ahorrándole dinero en su póliza de seguro de auto



LIÁMENOS HOY Y HABLE CON UN PROFESIONAL DE SEGUROS
800-379-8341

TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos! Llámenos ahora!

30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

\$145

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

